叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 守护天使号船员，第 7 部分。(the Guardian Angel Ship's Company, Part 7.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

守护天使号船员，第 7 部分。(The Guardian Angel Ship's Company, Part 7.)

[bʊk] ['sɛvən]
BOOK **7**
书 7

第七册

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['əuin]
FROM **DRAWINGS** **BY** **WILL** **OWEN**
从 图画 经过 将要 欧文

根据威尔·欧文的画作绘制

" [ðə; ði]['lɑːdʒər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [oʊ] - [bed] , ['goʊɪŋ] [θruː] - [ɪz] ['pɑːkəts] "
" The lodger was standing at the foot o ' bed , going through ' is pockets "
" 这 房客 曾是 常设 在 这 脚 o - 床 , 去 通过 - 是 口袋 "

“房客站在床脚，翻找着自己的口袋。”

" - [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər]
" ' We thought you might want it , Sam , ' ses Peter
" - 我们 想法 你 可能 想 它 , 山姆 , - ses 彼得

“我们觉得你可能会想要它，萨姆，”彼得说道。

" [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl]
" THE GUARDIAN ANGEL
" 这 监护人 天使

《守护天使》

[ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The night - watchman shook his head .
这 夜晚 - 守望者 摇晃 他的 头 .

守夜人摇了摇头。

" [aɪ]['nevər] [met] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɪl] — - , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I never met any of these phil — philantherpists , as you call ' em , " he said ,
" 我 绝不 遇见 任何 的 这些 菲尔 — - , 作为 你 称呼 - 呃 , " 他 说 ,
[dɪ'saɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 .

“我从来没见过你们口中的这些慈善家，”他斩钉截铁地说。

" [ɪf] [aɪ] - [æd] [ðeɪ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
" If I ' ad they wouldn't ' ave got away from me in a hurry , I can tell
" 如果 我 - 广告 他们 不会 - 大道 得到 离开 从 我 在 一个 匆忙 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“如果我有的话，他们就不会那么快逃走，我可以告诉你。”

[aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] - [ɪm] ; [aɪ]['oʊnli] [seɪ] [aɪ]['nevər] [met] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I don't say I don't believe in ' em ; I only say I never met any of ' em .
我 不 说 我 不 相信 在 - 呃 ; 我 仅有的 说 我 绝不 遇见 任何 的 - 呃 .

我并非说我不相信他们；我只是说我从未见过他们中的任何一个。

[ɪf] ['piːp(ə)l][duː][juː; jʊ][ə; eɪ]['kaɪndnəs] [its] ['dʒen(ə)rəli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ]
If people do you a kindness it's generally because they want to get something
如果 人们 做 你 一个 仁慈 它是 一般来说 因为 他们 想 到 得到 某物
[aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
out of you ;
出去 的 你 ;

如果别人对你好，通常是因为他们想从你身上得到些什么；

[seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wʌns] — [ə; eɪ] ['streɪndʒər] — [wɑːtˌwʌt] [stʊd] [ˌem 'iː] [eɪt] - [ɑːf] - [paɪnts]
same as a man once — a perfick stranger — wot stood me eight ' arf - pints
相同的 作为 一个 男人 一次 — 一个 完美 陌生人 — 什么 站立 我 八 - 啊 - 品脱
[bɪ'kɑːs][aɪ] [ri'maindid] - [ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðər] ,
becos I reminded ' im of his dead brother ,
因为 我 提醒 - 我是 的 他的 死的 兄弟 ,

就像曾经有个陌生人——一个完美的陌生人——因为我让他想起了他死去的兄弟，就喝了我八杯半品脱啤酒。

[ænd; ənd] [ðen] - [faɪv][bɑːb][ɔːf][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and then borrered five bob off of me .
和 然后 - 五 鲍勃 离开 的 我 .

然后又从我这儿骗走了五先令。

" [oʊ] - [kɔːrs] ,
" O ' course ,
" 哦 - 课程 ,

“哦，当然，”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd] - - [ɑːrtəd]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ɔːl][men] [huː] [get]
there must be some kind - ' arted people in the world — all men who get
那里 必须 是 一些 种类 - - 艺术 人们 在 这 世界 — 全部 男人 WHO 得到
['mærid] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt] ['sʌmwer] ,
married must ' ave a soft spot somewhere ,
已婚 必须 - 大道 一个 柔软的 点 某处 ,

世界上肯定有一些善良的人——所有结婚的男人肯定都有一颗柔软的心。

[ɪf] [its] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] - [iːd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt]['ɔːf(ə)n] [gɪv] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
if it's only in the ' ead — but they don't often give things away .
如果 它是 仅有的 在 这 - 头 — 但 他们 不 经常 给 事物 离开 .

如果只存在于“死者”的脑海里——但他们通常不会轻易透露信息。

[kaɪnd] - - - [ɪz]['ɔːf(ə)n]['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['ɑːrtfəlnəs] ,
Kind - ' artedness is often only another name for artfulness ,
种类 - - - 是 经常 仅有的 其他 姓名 为了 精巧的 ,

所谓“矫揉造作”，往往只是“精巧”的另一种说法。

[seɪm] [æz; əz][sæm] [smɔːlz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['dʒɪndʒər] [dɪk] [ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] .
same as Sam Small's kindness to Ginger Dick and Peter Russet .
相同的 作为 山姆 小的 仁慈 到 姜 迪克 和 彼得 赤褐色 .

就像 Sam Small 对 Ginger Dick 和 Peter Russet 的善意一样。

" [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] .
" It started with a row .
" 它 开始 和 一个 排 .

事情起因是一场争吵。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [æd]['teɪkən][ə; eɪ][naɪs] [ruːm] [tə'geðər] [ɪn]
They was just back from a v'y'ge and ' ad taken a nice room together in
他们 曾是 只是 后退 从 一个 - 和 - 广告 已采取 一个 好的 房间 一起 在
['wɑːpɪŋ] ,
Wapping ,
瓦平 ,

他们刚结束一次旅行回来，在瓦平一起租了一间不错的房间。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fʌst][deɪ][ɔːr] [tuː] ,
and for the fust day or two ,
和 为了 这 fust 天 或者 二 ,

在最初的一两天里，

[wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ] - ['eɪvɪŋ] ['plenti] [oʊ] - ['mʌni] [tuː; tə][spend][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðeɪ]
wot with ' aving plenty o ' money to spend and nothing to do , they
什么 和 - 拥有 很多 o - 钱 到 花费 和 没有什么 到 做 , 他们
[wʌz; wəz][laɪk] [θriː] ['brʌðərz] .
was like three brothers .
曾是 喜欢 三 兄弟 .

他们"有很多钱可以花，却又无所事事"，就像三兄弟一样。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['pʌblɪk] - - [uːz] [daʊn] ['pɑːplər] [weɪ] ,
Then , in a little , old - fashioned public - ' ouse down Poplar way ,
然后 , 在 一个 小的 , 老的 - 造型 民众 - - 房子 向下 白杨 方式 ,

然后，在波普勒路尽头一家小小的、老式的公共酒馆里，

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [fel] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk]['dʒɪndʒər] [pleɪd] [ɑːn][sæm] .
one night they fell out over a little joke Ginger played on Sam .
一 夜晚 他们 跌倒 出去 超过 一个 小的 开玩笑 姜 玩 在 山姆 .

一天晚上，金杰和萨姆因为金杰开的一个小玩笑吵了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fʌst] [drɪŋk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" It was the fust drink that evening ,
" 它 曾是 这 fust 喝 那 晚上 ,

"那是当晚的第一杯酒，

[ænd; ənd][sæm] - [æd][dʒʌst] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][pɑːt][oʊ] - [bɪr] [ænd; ənd] [θriː] ['glæsɪz] ,
and Sam ' ad just ordered a pot o ' beer and three glasses ,
和 山姆 - 广告 只是 订购 一个 锅 o - 啤酒 和 三 眼镜 ,

山姆刚刚点了一壶啤酒和三个杯子，

[wen] ['dʒɪndʒər] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][bet][sæm][ə; eɪ]['lev(ə)l] - [ɑːf] -
when Ginger winked at the landlord and offered to bet Sam a level ' arf -
什么时候 姜 眨眼 在 这 房东 和 提供 到 赌注 山姆 一个 等级 - 啊 -
['dɑːlər] [ðæt] - [iː] ['wʊdnt] [drɪŋk] [ɔːf] [ðæt] [pɑːt][oʊ] - [bɪr] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [breθ] .
dollar that ' e wouldn't drink off that pot o ' beer without taking breath .
美元 那 - e 不会 喝 离开 那 锅 o - 啤酒 没有 采取 气息 .

姜吉向房东眨了眨眼，并提出和山姆打赌，赌注是八成美元，赌他一口气喝不完那壶啤酒。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][held][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][oʊld][sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['æpi] [smaɪl][ɑːn] - [ɪz] [feɪs] ,
The landlord held the money , and old Sam , with a ' appy smile on ' is face ,
这 房东 握住 这 钱 , 和 老的 山姆 , 和 一个 - 苹果 微笑 在 - 是 脸 ,

房东拿着钱，老萨姆脸上带着"高兴的笑容"，

- [æd][dʒʌst]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][mʌg] ,
' ad just taken up the mug ,
- 广告 只是 已采取 向上 这 马克杯 ,

刚刚拿起杯子，

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɑːd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
when he noticed the odd way in which they was all watching him .
什么时候 他 注意到 这 奇怪的 方式 在 哪个 他们 曾是 全部 观看 他 .

当他注意到他们都用一种奇怪的方式看着他时。

[twaɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mʌg] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'^in] [wɪ'ðaʊt] ['staːtiŋ] [ænd; ənd] [æskt]
Twice he took the mug up and put it down agin without starting and asked
两次 他 采取 这 马克杯 向上 和 放 它 向下 再次 没有 开始 和 问
- [ɪm] [wɑːtˌwʌt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪm] [wʌz; wəz] ,
' em wot the little game was ,
- 呃 什么 这 小的 游戏 曾是 ,

他两次拿起杯子又放下，没有开始玩，然后问他们这是什么小游戏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [oʊni] [læft] .
but **they** **on'y** **laughed** **.**
但 他们 仅限 笑了 .

但他们只是笑了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ,
He **took** **it** **up** **the** **third** **time** **and** **started** **,**
他 采取 它 向上 这 第三 时间 和 开始 ,

他第三次拿起球，开始发球。

[ænd; ənd] [hiː; hi] - [æd] [dʒʌst] [gɑːt] [ə'baʊt] - [ɑːf] - [weɪ] [θruː] [wen] ['dʒɪndʒər] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði]
and **he** **'** **ad** **just** **got** **about** **'** **arf** **-** **way** **through** **when** **Ginger** **turns** **to** **the**
和 他 - 广告 只是 得到 关于 - 啊 - 方式 通过 什么时候 姜 转弯 到 这
['lændlɔːrd] [ænd; ənd] [ˌɛsˌiː'ɛs] —
landlord **and** **ses** **—**
房东 和 ses —

他刚讲到大约一半，金杰就转向房东说——

" - [dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [maʊs] - [træp] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ɔːr] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ] [ʌv; əv] ['pɔɪzn]
" **'** **Did** **you** **catch** **it** **in** **the** **mouse** **-** **trap** **,** **'** **he** **ses** **,** **'** **or** **did** **it** **die** **of** **poison**
" - 做过 你 抓住 它 在 这 老鼠 - 陷阱 , - 他 ses , - 或者 做过 它 死 的 毒
? -
? **'**
? -

"你是用捕鼠器抓到它的吗？"他问，"还是它中毒死了？"

" [pɔːr] [sæm] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] - [æd] [bɪn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ,
" **Pore** **Sam** **started** **as** **though** **he** **'** **ad** **been** **shot** **,** **and** **,**
" 孔隙 山姆 开始 作为 尽管 他 - 广告 到过 射击 , 和 ,

"可怜的萨姆吓得魂飞魄散，好像中枪了一样，然后，

['ɑːrtɝ] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪr] [ɪn] - [ɪz] [maʊθ] ,
arter **getting** **rid** **of** **the** **beer** **in** **'** **is** **mouth** **,**
动脉 获得 摆脱 的 这 啤酒 在 - 是 嘴 ,

动脉正在清除他嘴里的啤酒，

[stʊd] [ðer; ðər] - ['oʊldɪŋ] [ðə; ði] [mʌg] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] - ['ɔːrəbəl] ['feɪsɪz]
stood **there** **'** **olding** **the** **mug** **away** **from** **'** **im** **and** **making** **such** **'** **orrible** **faces**
站立 那里 - 老 这 马克杯 离开 从 - 我是 和 制作 这样的 - 可怕的 面孔
[ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - ['fraɪt(ə)nd] .
that **they** **was** **a'most** **frightened** **.**
那 他们 曾是 - 害怕 .

她站在那里，把杯子举得远远的，做着极其可怕的表情，吓坏了他。

" - [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
" **'** **Wot's** **the** **matter** **with** **him** **?**
" - 什么? 这 事情 和 他 ?

"他怎么了？"

[aɪv] ['nevər] [siːn] - [ɪm] ['kæri] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [bɪr] [bɪ'fɔːr] ,
I've **never** **seen** **'** **im** **carry** **on** **like** **that** **over** **a** **drop** **of** **beer** **before** **,**
我已经 绝不 已见 - 我是 携带 在 喜欢 那 超过 一个 降低 的 啤酒 前 ,

我以前从没见过他因为一小杯啤酒就闹成这样。

- [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] , ['sterɪŋ] .
' **ses** **Ginger** **,** **staring** **.**
- ses 姜 , 凝视 .

' ses Ginger，盯着看。

" - [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] ['rʌsɪt] .
" **'** **He** **usually** **likes** **it** **,** **'** **ses** **Peter** **Russet** **.**
" - 他 通常 点赞 它 , - ses 彼得 赤褐色 .

"他通常很喜欢，"彼得·鲁塞特说道。

" - [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [maʊs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , - [ˌɛsˌi:'ɛs][sæm] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pæʃ(ə)n] .
" ' Not with a dead mouse in it , ' ses Sam , trembling with passion .
" - 不是 和 一个 死的 老鼠 在 它 , - ses 山姆 , 发抖 和 热情 .

"'里面可不能有死老鼠,'萨姆激动得浑身颤抖地说。

" - [maʊs] ? - [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] , - - [laɪk] . - [maʊs] ?
" ' Mouse ? ' ses Ginger , innercent - like . ' Mouse ?
" - 老鼠 ? - ses 姜 , - - 喜欢 . - 老鼠 ?

"老鼠?"姜格问道，语气像个傻瓜。"老鼠？"

[waɪ] , [aɪ]['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [bɪr] , [sæm] .
Why , I didn't say it was in your beer , Sam .
为什么 , 我 没有 说 它 曾是 在 你的 啤酒 , 山姆 .

"我又没说它在你的啤酒里，山姆。"

- [pʊt] [ðæt] ['ɪntu:][jʊr; jər] - [i:d] ? -
Wotever put that into your ' ead ? '
- 放 那 进入 你的 - 头 ? -

不管你把那玩意儿放进你脑子里了?

" - [ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər][bet] , - [ˌɛsˌi:'ɛs]['pi:tər] .
" ' And made you lose your bet , ' ses Peter .
" - 和 制成 你 失去 你的 赌注 , - ses 彼得 .

"结果害你输掉了赌注，"彼得说。

" [ðen] [oʊld][sæm] [si:] - [aʊ] ['hi:d] [bɪn] [dʌn] ,
" Then old Sam see ' ow he'd been done ,
" 然后 老的 山姆 看 - 现在 他会 到过 完毕 ,

"然后老萨姆看到自己完蛋了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n] [wen] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [geɪv] ['dʒɪndʒər][ðə; ði] - [ɑ:f] - ['dɑ:lər] ,
and the way he carried on when the landlord gave Ginger the ' arf - dollar ,
和 这 方式 他 携带 在 什么时候 这 房东 给予 姜 这 - 啊 - 美元 ,

房东给了金杰那100美元后，他的反应是怎样的。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌn] [fer] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
and said it was won fair and honest , was a disgrace .
和 说 它 曾是 韩元 公平的 和 诚实的 , 曾是 一个 耻辱 .

并声称比赛是公平公正地赢得的，这简直是耻辱。

[hi:; hi] - [ɑ:pt] [ə'baʊt] [ðæt] [bɑ:r] - [ɑ:f]['kreɪzi] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ænd; ənd] - [ɪz] ['brʌðər]
He ' opped about that bar ' arf crazy , until at last the landlord and ' is brother
他 - 专栏文章 关于 那 酒吧 - 啊 疯狂的 , 直到 在 最后的 这 房东 和 - 是 兄弟
,
,
,

他在那家酒吧里大吵大闹，几乎疯了，直到最后房东和他的兄弟.....

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l][wɑ:tˌwʌt][wɑ:z] ['selɪŋ]
and a couple o ' soldiers , and a helpless cripple wot wos selling
和 一个 夫妻 o - 士兵 , 和 一个 无助 削弱 什么 wos 销售
[mætʃɪz] ,
matches ,
比赛 ,

还有几个士兵，以及一个卖火柴的无助残疾人，

[pʊt] - [ɪm][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][toʊld] - [ɪm][tu:; tə][stɑ:p][ðer; ðər] .
put ' im outside and told ' im to stop there .
放 - 我是 外部 和 讲述 - 我是 到 停止 那里 .

把他带到外面，告诉他到此为止。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ðer; ðər] [tɪl] ['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" He stopped there till Ginger and Peter came out , and then ,
" 他 停止 那里 直到 姜 和 彼得 来了 出去 , 和 然后 ,

"他一直待在那里，直到金杰和彼得出来，然后，

['drɔːɪŋ] - [ɪmsɛlf] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][praʊd] [weɪ] ,
drawing ' imself up in a proud way ,
绘画 - 他自己 向上 在 一个 自豪的 方式 ,

他昂首挺胸，神情骄傲。

[hiː; hi][toʊld] - [ɪm] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] - [ɪm] .
he told ' em their characters and wot he thought about ' em .
他 讲述 - 呃 他们的 人物 和 什么 他 想法 关于 - 呃 .

他告诉他们这些人的性格以及他对他们的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - [iː]['nevər]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ə'^in][æz; əz]
And he said ' e never wanted to see wot they called their faces agin as
和 他 说 - e 绝不 通缉 到 看 什么 他们 称为 他们的 面孔 再次 作为
[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .
long as he lived .
长的 作为 他 居住地 .

他说，只要他还活着，就再也不想看到他们所谓的那些面孔了。

" - [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər]['evər] . -
" ' I've done with you , ' he ses , ' both of you , for ever . ' -
" - 我已经 完毕 和 你 , - 他 ses , - 两个都 的 你 , 为了 曾经 . -

""我跟你们都完了，'他说，'你们两个，永远都完了。""

" - [ɔːl] [raɪt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ['muːvɪŋ] [ɔːf] .
" ' All right , ' ses Ginger moving off .
" - 全部 正确的 , - ses 姜 移动 离开 .

"好了，"金杰说着便离开了。

- [tɑː] - [tɑː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
' Ta - ta for the present .
- ta - ta 为了 这 展示 .

"暂时告别。"

[lets] - [oʊp] ['hiːl] [kʌm] - [oʊm][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['tempər] , ['piːtər] . -
Let's ' ope he'll come ' ome in a better temper , Peter . ' -
我们来吧 - 开放 地狱 来 - 一些 在 一个 更好的 脾气 , 彼得 . -

希望他回来的时候心情能好一些，彼得。

" - [oʊm] ? - [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti] [læf] , " - [oʊm] ?
" ' Ome ? ' ses Sam , with a nasty laugh , " ' ome ?
" - 欧米 ? - ses 山姆 , 和 一个 可恶的 笑 , " - 一些 ?

""家？'萨姆带着一丝恶毒的笑声说道，'家？'

[-] [θɪŋk] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [er] [æz; əz][juː; jʊ] , ['dʒɪndʒər] ?
D'ye think I'm coming back to breathe the same air as you , Ginger ?
染料 思考 我是 未来 后退 到 呼吸 这 相同的 空气 作为 你 , 姜 ?

你觉得我会回来和你呼吸同样的空气吗，姜?

[-] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] ? -
D'ye think I want to be suffocated ? '
染料 思考 我 想 到 是 窒息 ? -

你觉得我想被窒息而死吗?

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ʌp] ['veri] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf]

"	He	held	his	'	ead	up	very	'	igh	,	and	,	arter	looking	at	them	as	if
"	他	握住	他的	-	头	向上	非常	-	高	,	和	,	动脉	寻找	在	他们	作为	如果

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [dɜːrt] ,

they	was	dirt	,
他们	曾是	污垢	,

他高高昂起头，目光扫过他们，仿佛他们是尘土一般。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

he	turned	round	and	walked	off	with	his	nose	in	the	air	to	spend	the
他	转向	圆形的	和	步行	离开	和	他的	鼻子	在	这	空气	到	花费	这

['iːvnɪŋ] [baɪ] - [ɪmsɛlf] .

evening	by	'	imself	.
晚上	经过	-	他自己	.

他转身昂首阔步地走开了，独自一人度过了这个夜晚。

" [hɪz; ɪz] ['tempər] [kept] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	His	temper	kept	him	up	for	a	time	,
"	他的	脾气	保留	他	向上	为了	一个	时间	,

“他坏脾气闹了一阵子，难以入眠。”

[bʌt; bət] ['ɑːrtɝ] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] - [æd] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪmsɛlf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] ,

but	arter	a	while	he	'	ad	to	own	up	to	'	imself	that	it	was	very	dull	,
但	动脉	一个	尽管	他	-	广告	到	自己的	向上	到	-	他自己	那	它	曾是	非常	乏味的	,

但过了一段时间，他不得不承认，这非常无聊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ɪz] [naɪs] [wɔːrm] [bed] .

and	the	later	it	got	the	more	he	thought	of	'	is	nice	warm	bed	.
和	这	之后	它	得到	这	更多的	他	想法	的	-	是	好的	温暖的	床	.

时间越晚，他越发想到“温暖舒适的床”。

[ðə; ði] [mɔːr] - [iː] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['naɪsər] [ænd; ənd] ['wɔːrmər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd] ,

The	more	'	e	thought	of	it	the	nicer	and	warmer	it	seemed	,	and	,
这	更多的	-	e	想法	的	它	这	更漂亮	和	更温暖	它	似乎	,	和	,

他越想越觉得它美好温暖，而且，

['ɑːrtɝ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] - [ɑːf] - [paɪnts] ,

arter	a	struggle	between	his	pride	and	a	few	'	arf	-	pints	,
动脉	一个	斗争	之间	他的	自豪	和	一个	很少	-	啊	-	品脱	,

一场自尊心和几杯半品脱啤酒之间的斗争，

[hiː; hi] [gɑːt] - [ɪz] [gʊd] ['tempər] [bæk] [ə'^in] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] - [oʊm] ['smaɪlɪŋ] .

he	got	'	is	good	temper	back	agin	and	went	off	'	ome	smiling	.
他	得到	-	是	好的	脾气	后退	再次	和	去	离开	-	一些	微笑	.

他恢复了好脾气，笑着回家了。

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wen] - [iː] [gɑːt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,

"	The	room	was	dark	when	'	e	got	there	,	and	,
"	这	房间	曾是	黑暗的	什么时候	-	e	得到	那里	,	和	,

“他到的时候房间很黑，而且，

['ɑːrtɝ] ['stændɪŋ] ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['dʒɪndʒər] [ænd; ənd] ['piːtər] ['snɔːrɪŋ] ,

arter	standing	listening	a	moment	to	Ginger	and	Peter	snoring	,
动脉	常设	聆听	一个	片刻	到	姜	和	彼得	打鼾	,

站在那里，听了一会儿金杰和彼得的鼾声，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] - [ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] - [ɪz] [bed] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪz] [buːts] [ɔːf] .

he	took	off	'	is	coat	and	sat	down	on	'	is	bed	to	take	'	is	boots	off	.
他	采取	离开	-	是	外套	和	卫星	向下	在	-	是	床	到	拿	-	是	靴子	离开	.

他脱下外套，坐在床上脱下靴子。

[hiː; hi]['oʊnli][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flæʃ] ,

He	only	sat	down	for	a	flash	,
他	仅有的	卫星	向下	为了	一个	闪光	,

他只是短暂地坐了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][hɪt][hɪz; ɪz] - [iːd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [smæk] [ə'genst] [ə'nʌðər] -

and	then	he	bent	down	and	hit	his	'	ead	an	awful	smack	against	another	'
和	然后	他	弯曲	向下	和	打	他的	-	头	一个	可怕	啪	反对	其他	-

[iːd] [wɑːtˌwʌt] - [æd][dʒʌst]['stɑːrtɪd] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ɪts][legz] .

ead	wot	'	ad	just	started	up	to	see	wot	it	was	sitting	on	its	legs	.
头	什么	-	广告	只是	开始	向上	到	看	什么	它	曾是	坐着	在	它是	腿	.

然后他弯下腰，狠狠地撞到了另一个刚站起来想看看是什么的家伙的头上，那家伙正用腿坐着。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['piːtər][ɔːr]['dʒɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [bed][æt; ət]['fʌst] ,

"	He	thought	it	was	Peter	or	Ginger	in	the	wrong	bed	at	fust	,
"	他	想法	它	曾是	彼得	或者	姜	在	这	错误的	床	在	fust	,

“他一开始以为是彼得或金杰睡错了床。”

[bʌt; bət] [ə'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['dʒɪndʒər] - [æd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] - [ɪz] [oʊn] [bed][ænd; ənd]

but	afore	he	could	make	it	out	Ginger	'	ad	got	out	of	'	is	own	bed	and
但	之前	他	可以	制作	它	出去	姜	-	广告	得到	出去	的	-	是	自己的	床	和

[lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

lit	the	candle	.
点燃	这	蜡烛	.

但他还没来得及看清，金杰就从自己的床上爬起来，点燃了蜡烛。

[ðen] - [iː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] - [ɪz][bed] ,

Then	'	e	saw	it	was	a	stranger	in	'	is	bed	,
然后	-	e	锯	它	曾是	一个	陌生人	在	-	是	床	,

然后他发现床上躺着的是个陌生人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][leɪd] - [oʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] - [er] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	without	saying	a	word	he	laid	'	old	of	him	by	the	'	air	and	began
和	没有	说	一个	单词	他	铺设	-	老的	的	他	经过	这	-	空气	和	开始

['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .

dragging	him	out	.
拖拽	他	出去	.

他一言不发，将老人放在空中，然后开始把他拖出去。

" - [hɪr] , [stɑːp] [ðæt] ! -

"	'	Here	,	stop	that	!	'
"	-	这里	,	停止	那	!	-

“好了，住手！”

[ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] - [ɪm] . - [lend] [ə; eɪ][hænd] - [er] , ['piːtər] . -

ses	Ginger	catching	hold	of	'	im	.	'	Lend	a	hand	'	ere	,	Peter	.	'
ses	姜	捕捉	抓住	的	-	我是	.	-	借	一个	手	-	埃雷	,	彼得	.	-

金杰一把抓住他。“彼得，帮帮忙。”

" ['piːtər] [lent] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - ['sæmz] [nek] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd]

"	Peter	lent	a	hand	and	screwed	it	into	the	back	o	'	Sam's	neck	till	he	made
"	彼得	借出的	一个	手	和	螺丝	它	进入	这	后退	o	-	山姆的	脖子	直到	他	制成

- [ɪm] [liːv] [goʊ] ,

'	im	leave	go	,
-	我是	离开	去	,

彼得伸出手，用螺丝钉拧进山姆的后颈，直到他离开为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ə; eɪ]['næsti] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [feɪs]

and	then	the	stranger	,	a	nasty	-	looking	little	chap	with	a	yellow	face
和	然后	这	陌生人	,	一个	可恶的	-	寻找	小的	小伙子	和	一个	黄色的	脸

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

and	a	little	dark	moustache	,
和	一个	小的	黑暗的	胡子	,

然后是那个陌生人，一个长相丑陋的小家伙，黄脸，留着一小撮黑胡子。

[toʊld][sæm][wɑːtˌwʌt]['hiːd] [laɪk][tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

told	Sam	wot	he'd	like	to	do	to	him	.
讲述	山姆	什么	他会	喜欢	到	做	到	他	.

告诉山姆他想对他做什么。

" - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

"	'	Who	are	you	?	'
"	-	WHO	是	你	?	-

“你是谁？”

[ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , - [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ɪn][maɪ][bed] ? -

ses	Sam	,	'	and	wot	are	you	a	-	doing	of	in	my	bed	?	'
ses	山姆	,	-	和	什么	是	你	一个	-	正在做	的	在	我的	床	?	-

山姆问道：“你在我的床上干什么？”

" - [its] ['aʊər; ɑːr]['lɑːdʒər] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .

"	'	It's	our	lodger	,	'	ses	Ginger	.
"	-	它是	我们的	房客	,	-	ses	姜	.

“‘是我们的房客，’”金杰说道。

" - [jʊr; jər][wɑːtˌwʌt] ? - [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , - [ɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	'	Your	wot	?	'	ses	Sam	,	'	ardly	able	to	believe	his	ears	.
"	-	你的	什么	?	-	ses	山姆	,	-	几乎不	有能力的	到	相信	他的	耳朵	.

“‘你的什么？’萨姆惊呼道，简直不敢相信自己的耳朵。

" - ['aʊər; ɑːr]['lɑːdʒər] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] .

"	'	Our	lodger	,	'	ses	Peter	Russet	.
"	-	我们的	房客	,	-	ses	彼得	赤褐色	.

“我们的房客，”彼得·鲁塞特说道。

- [wiːv] [let] - [ɪm][ðə; ði][bed][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][fɔːr; fər] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [naɪt] .

'	We've	let	'	im	the	bed	you	said	you	didn't	want	for	sixpence	a	night	.
-	我们已经	让	-	我是	这	床	你	说	你	没有	想	为了	六便士	一个	夜晚	.

“我们以每晚六便士的价格把您说您不要的床租给了他。”

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] . -

Now	you	take	yourself	off	.	'
现在	你	拿	你自己	离开	.	-

现在你下车吧。

" [oʊld][sæm] ['kudnt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]

"	Old	Sam	couldn't	speak	for	a	minute	;	there	was	no	words	that	he	knew
"	老的	山姆	不能	说话	为了	一个	分钟	;	那里	曾是	不	字	那	他	知道

[bæd] [ɪ'nʌf] ,

bad	enough	,
坏的	足够的	,

“老萨姆一时语塞，说不出话来；他知道的词语都不足以表达他此刻的痛苦。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [lɪks] - [ɪz][lɪps][ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,

but	at	last	he	licks	'	is	lips	and	he	ses	,
但	在	最后的	他	舔	-	是	嘴唇	和	他	ses	,

但最后他舔了舔嘴唇，说道：

- [aɪv] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [bed] [ʌp] [tuː; tə] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I've paid for that bed up to Saturday , and I'm going to have it . '
- 我已经有薪酬的 为了 那 床 向上 到 周六 , 和 我是 去 到 有 它 . -

“我已经付了那张床到周六的房费，我一定要用它。”

" [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑːdʒər] ,
" He rushed at the lodger ,
" 他 匆忙 在 这 房客 ,

他冲向房客，

[bʌt; bət] ['piːtər] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'^in] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
but Peter and Ginger got hold of ' im agin and put ' im down on the
但 彼得 和 姜 得到 抓住 的 - 我是 再次 和 放 - 我是 向下 在 这
[flɔːr] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] - [ɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] - [hɪm'self] .
floor and sat on ' im till he promised to be'ave himself .
地面 和 卫星 在 - 我是 直到 他 承诺 到 - 他自己 .

但是彼得和金杰又抓住了他，把他放在地上，坐在他身上，直到他答应安分守己。

[ðeɪ] [let] - [ɪm] [get] [ʌp] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːrtɝ] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [neɪmz] [fɔːr; fər]
They let ' im get up at last , and then , arter calling themselves names for
他们 让 - 我是 得到 向上 在 最后的 , 和 然后 , 动脉 呼叫 他们自己 姓名 为了
[ðer; ðər] [kaɪnd] - - - ,
their kind - ' artedness ,
他们的 种类 - - - ,

他们终于让他起来了，然后，一边因为自己的善良而互相指责，

[ðeɪ] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [hiː; hi] [maɪt] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
they said if he was very good he might sleep on the floor .
他们 说 如果 他 曾是 非常 好的 他 可能 睡觉 在 这 地面 .

他们说如果他表现非常好，就可以睡地板。

" [sæm] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
" Sam looked at ' em for a moment , and then , without a word ,
" 山姆 看起来 在 - 呃 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 没有 一个 单词 ,

山姆看了他们一会儿，然后一言不发，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] - [ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] - [ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [tuː; tə]
he took off ' is boots and put on ' is coat and went up in a corner to
他 采取 离开 - 是 靴子 和 放 在 - 是 外套 和 去 向上 在 一个 角落 到
[biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɑːft] ,
be out of the draught ,
是 出去 的 这 草稿 ,

他脱下靴子，穿上外套，走到角落里躲避冷风。

[bʌt; bət] , [wɑːtˌwʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] - [ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but , wot with the cold and ' is temper , and the hardness of the
但 , 什么 和 这 寒冷的 和 - 是 脾气 , 和 这 硬度 的 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

但是，天气寒冷，脾气暴躁，地板又硬，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'fɔːr] - [iː] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [sliːp] .
it was a long time afore ' e could get to sleep .
它 曾是 一个 长的 时间 之前 - e 可以 得到 到 睡觉 .

他过了很久才睡着。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf] [æt; ət] [læst] ,
He dropped off at last ,
他 掉落 离开 在 最后的 ,

他最终倒下了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ɪm] [ðæt] [hiː; hi] - [æd]['oʊnli][dʒʌst][kloʊzd] - [ɪz] [aɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	seemed	to	'	im	that	he	'	ad	only	just	closed	'	is	eyes	when	it
和	它	似乎	到	-	我是	那	他	-	广告	仅有的	只是	关闭	-	是	眼睛	什么时候	它

[wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] .

was	daylight	.
曾是	日光	.

他觉得，自己好像才刚刚闭上眼睛，天就亮了。

[hiː; hi]['oʊpənd][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

He	opened	one	eye	and	was	just	going	to	open	the	other	when	he	saw
他	打开	一	眼睛	和	曾是	只是	去	到	打开	这	其他	什么时候	他	锯

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [meɪd] - [ɪm] [skruː] - [ɪm] [bəuθ][ʌp] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [piːp] [θruː] - [ɪz] ['aɪlæʃɪz] .

something	as	made	'	im	screw	'	em	both	up	sharp	and	peep	through	'	is	eyelashes	.
某物	作为	制成	-	我是	拧紧	-	呃	两个都	向上	锋利的	和	窥视	通过	-	是	睫毛	.

他睁开一只眼睛，正要睁开另一只，却看到什么东西，吓得他猛地眯起眼睛，从睫毛缝隙里往外看。

[ðə; ði]['lɑːdʒər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [oʊ] - ['dʒɪndʒərz][bed] , ['goʊɪŋ] [θruː] - [ɪz] ['pɑːkəts]

The	lodger	was	standing	at	the	foot	o	'	Ginger's	bed	,	going	through	'	is	pockets
这	房客	曾是	常设	在	这	脚	o	-	姜的	床	,	去	通过	-	是	口袋

,

,

,

房客站在金杰的床脚，翻找着他的口袋。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːrtɝ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , [hiː; hi] [went]

and	then	,	arter	waiting	a	moment	and	'	aving	a	look	round	,	he	went
和	然后	,	动脉	等待	一个	片刻	和	-	拥有	一个	看	圆形的	,	他	去

[θruː] ['piːtər] - .

through	Peter	Russet's	.
通过	彼得	-	.

然后，等了一会儿，环顾四周后，他走进了彼得·拉塞特的店。

[sæm] [leɪ] [stɪl] [maʊs] [waɪl] [ðə; ði]['lɑːdʒər][tɪp] - [toʊd] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [buːts] [ɪn]

Sam	lay	still	mouse	while	the	lodger	tip	-	toed	out	o	'	the	room	with	'	is	boots	in
山姆	躺	仍然	老鼠	尽管	这	房客	提示	-	脚趾	出去	o	-	这	房间	和	-	是	靴子	在

[hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ,

his	'	and	,
他的	-	和	,

山姆像老鼠一样一动不动地躺着，而房客蹑手蹑脚地穿着靴子走出了房间。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] .

and	then	,	springing	up	,	follered	him	downstairs	.
和	然后	,	弹簧	向上	,	跟随	他	楼下	.

然后，她猛地跳起来，跟着他下了楼。

" [hiː; hi] [kɔːt] - [ɪm][ʌp][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] - [æd] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,

"	He	caught	'	im	up	just	as	he	'	ad	undone	the	front	door	,	and	,
"	他	捕捉	-	我是	向上	只是	作为	他	-	广告	未完成	这	正面	门	,	和	,

“他刚打开前门就抓住了他，而且，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] - [ɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] [nek] , [ʃʊk] - [ɪm] [tɪl] - [iː][wʌz; wəz]['taɪərd]

catching	hold	of	'	im	by	the	back	o	'	the	neck	,	shook	'	im	till	'	e	was	tired
捕捉	抓住	的	-	我是	经过	这	后退	o	-	这	脖子	,	摇晃	-	我是	直到	-	e	曾是	疲劳的

.

:

.

抓住他的后颈，摇晃他直到他筋疲力尽。

[ðen] [hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv] - [ɪm][ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][fɪst] ['ʌndər] - [ɪz][noʊz] ,

Then	he	let	go	of	'	im	and	,	holding	his	fist	under	'	is	nose	,
然后	他	让	去	的	-	我是	和	,	保持	他的	拳头	在下面	-	是	鼻子	,

然后他放开了他，把拳头放在他的鼻子底下，

[toʊld] - [ɪm][tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

told	' im	to	hand	over	the	money	,	and	look	sharp	about	it	.
讲述	- 我是	到	手	超过	这	钱	,	和	看	锋利的	关于	它	.

告诉他把钱交出来，并且表现得干脆利落。

" - [jiː; ji] — [jiː; ji] — [jes] , [sɜːr] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lɑːdʒər] , [huː] [wʌz; wəz] - [ɑːf] [tʃoʊkt] .

"	' Ye	—	ye	—	yes	, sir	,	' ses	the	lodger	, who	was	' arf	choked	.
" -	叶	—	是的	—	是的	, 先生	,	- ses	这	房客	, WHO	曾是	- 啊	窒息	.

"是——是——是的，先生，"房客说道，他几乎被噎住了。

" [sæm][held] [aʊt][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒər] ,

"	Sam	held	out	his	'	and	,	and	the	lodger	,
"	山姆	握住	出去	他的	-	和	,	和	这	房客	,

山姆伸出手，还有房客，

['ɑːrtɝ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - [fʌn][ɑːn] - [ɪz][pɑːrt] ,

arter	saying	it	was	only	a	little	bit	o	' fun	on	' is	part	,
动脉	说	它	曾是	仅有的	一个	小的	少量	o	- 乐趣	在	- 是	部分	,

随后他又说这只是他个人的一点小乐趣而已。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] - [ɪm][wɑːtˌwʌt][ə; eɪ]['fænsi][hiː; hi] - [æd]['teɪkən][tuː; tə] - [ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['fʌst] ,

and	telling	' im	wot	a	fancy	he	' ad	taken	to	' im	from	the	fust	,
和	讲述	- 我是	什么	一个	想要	他	- 广告	已采取	到	- 我是	从	这	fust	,

并告诉他，从一开始他就对他有多么着迷。

[pʊt]['dʒɪndʒərz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - ['ændz][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ]

put	Ginger's	watch	and	chain	into	his	' ands	and	eighteen	pounds	four	shillings
放	姜的	手表	和	链	进入	他的	- 和	和	十八	磅	四	先令

[ænd; ənd] ['sɛvənˌpɛns] .

and	sevenpence	.
和	七便士	.

把金杰的手表和表链放进他的口袋里，还有十八英镑四先令七便士。

[sæm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ,

Sam	put	it	into	his	pocket	,	and	,
山姆	放	它	进入	他的	口袋	,	和	,

山姆把它放进口袋里，然后

['ɑːrtɝ]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - ['pɑːkəts] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] - [ædnt][fər'gɑːt] ['eniθɪŋ] ,

arter	going	through	the	lodger's	pockets	to	make	sure	he	' adn't	forgot	anything	,
动脉	去	通过	这	-	口袋	到	制作	当然	他	- 不	忘了	任何事物	,

随后，他翻遍了房客的口袋，确保他没有遗漏任何东西。

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] - [ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

opened	the	door	and	flung	' im	into	the	street	.
打开	这	门	和	扔	- 我是	进入	这	街道	.

打开门，把他扔到街上。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [belt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ]

He	stopped	on	the	landing	to	put	the	money	in	a	belt	he	was	wearing
他	停止	在	这	降落	到	放	这	钱	在	一个	腰带	他	曾是	穿着

['ʌndər] - [ɪz] [kloʊðz] ,

under	' is	clothes	,
在下面	- 是	衣服	,

他停在楼梯平台上，把钱放进衣服下系着的腰带里。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [went] [bæk] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][tuː; tə] - [ɪz]['kɔːrnər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ]

and	then	' e	went	back	on	tip -	toe	to	' is	corner	and	went	to	sleep	with
和	然后	- e	去	后退	在	提示 -	脚趾	到	- 是	角落	和	去	到	睡觉	和

[wʌn] [aɪ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] - - [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

one	eye	open	and	the	' appiest	smile	that	had	been	on	his	face	for	years	.
一	眼睛	打开	和	这	-	微笑	那	有	到过	在	他的	脸	为了	年	.

然后他踮着脚尖回到自己的角落，睁着一只眼睛睡着了，脸上带着多年来最幸福的笑容。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [bəuθ] [aɪz] [wen] [hiː; hi] - [ɜːrd] ['dʒɪndʒər] [weɪk] [ʌp] ,

"	He	shut	both	eyes	when	he	'	eard	Ginger	wake	up	,
"	他	关闭	两个都	眼睛	什么时候	他	-	耳朵	姜	唤醒	向上	,

听到姜格醒来，他便闭上了双眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [θruː] [ðə; ðɪ] - ['ɔːrəbəl] [nɔɪz] [ðæt] ['piːtər] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər]

and	he	slept	like	a	child	through	the	'	orrible	noise	that	Peter	and	Ginger
和	他	睡着了	喜欢	一个	孩子	通过	这	-	可怕的	噪音	那	彼得	和	姜

[siː] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːn] .

see	fit	to	make	when	they	started	to	put	their	clothes	on	.
看	合身	到	制作	什么时候	他们	开始	到	放	他们的	衣服	在	.

当彼得和金杰开始穿衣服时发出可怕的噪音，他却像个孩子一样睡着了。

[hiː; hi] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ] ['oʊpənɪŋ] - [ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd]

He	got	tired	of	it	afore	they	did	,	and	,	arter	opening	'	is	eyes	slowly	and
他	得到	疲劳的	的	它	之前	他们	做过	,	和	,	动脉	开幕	-	是	眼睛	缓慢地	和

[jɔːnɪŋ] ,

yawning	,
打哈欠	,

他比他们更早感到厌倦，然后缓缓睁开眼睛，打了个哈欠。

[hiː; hi] [æskt] ['dʒɪndʒər] [wɑːtˌwʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	asked	Ginger	wot	he	meant	by	it	.
他	问	姜	什么	他	意思是	经过	它	.

他问金杰这话是什么意思。

" - [juːl] [weɪk] [jʊr; jər] ['lɑːdʒər] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['kerf(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] . -

"	'	You'll	wake	your	lodger	up	if	you	ain't	careful	,	making	that	noise	,	'	he	ses	.	'
"	-	你会	唤醒	你的	房客	向上如果		你	不是	小心	,	制作	那	噪音	,	-	他	ses	.	-

"如果你不小心发出那种声音，会吵醒你的房客的，"他说。

[wɑːts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? -

Wot's	the	matter	?	'
什么?	这	事情	?	-

出什么事了?

" - [sæm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [tuː; tə] [wɑːtˌwʌt] [hiː; hi] - [æd] [juːst] [ðə; ðɪ]

"	'	Sam	,	'	ses	Ginger	,	in	a	very	different	voice	to	wot	he	'	ad	used	the
"	-	山姆	,	-	ses	姜	,	在	一个	非常	不同的	嗓音	到	什么	他	-	广告	用过的	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

"'萨姆，'金杰说道，他的声音和前一天晚上截然不同。"

- [sæm] , [oʊld] [pæl] , ['hiːz] ['teɪkən] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] . -

'	Sam	,	old	pal	,	he's	taken	all	our	money	and	bolted	.	'
-	山姆	,	老的	朋友	,	他是	已采取	全部	我们的	钱	和	螺栓连接	.	-

"萨姆，老伙计，他卷走了我们所有的钱，然后跑路了。"

" - [wɑːtˌwʌt] ? - [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] , - ['nɑːnsens] ! -

"	'	Wot	?	'	ses	Sam	,	sitting	up	on	the	floor	and	blinking	,	'	Nonsense	!	'
"	-	什么	?	-	ses	山姆	,	坐着	向上	在	这	地面	和	眨眼	,	-	废话	!	-

"什么？"萨姆从地板上坐起来，眨着眼睛说，"胡说！"

" - [rɔbd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['piːtər] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ; - ['teɪkən] ['evri]

"	'	Robbed	me	and	Peter	,	'	ses	Ginger	,	in	a	trembling	voice	;	'	taken	every
"	-	被抢劫	我	和	彼得	,	-	ses	姜	,	在	一个	发抖	嗓音	;	-	已采取	每一个

['peni] [wiːv] [gɑːt] ,

penny	we've	got	,
一分钱	我们已经	得到	,

"他们抢劫了我和彼得，"金杰颤抖着声音说，"拿走了我们所有的积蓄。"

[ænd; ənd][maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] . -
and **my** **watch** **and** **chain** **.** **'**
和 我的 手表 和 链 . -

还有我的手表和表链。

" - [jʊə(r)] ['driːmiŋ] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .
" ' You're dreaming , ' ses Sam .
" - 你是 做梦 , - ses 山姆 .

“你在做梦，”萨姆说。

" - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .
" ' I wish I was , ' ses Ginger .
" - 我 希望 我 曾是 , - ses 姜 .

“我希望我是，”金杰说。

" - [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , ['dʒɪndʒər] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['stændɪŋ] [ʌp] , - ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ]
" ' But surely , Ginger , ' ses Sam , standing up , ' surely you didn't take a
" - 但 一定 , 姜 , - ses 山姆 , 常设 向上 , - 一定 你 没有 拿 一个
['lɑːdʒər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] ? -
lodger without a character ? '
房客 没有 一个 特点 ? -

“但是，姜，”萨姆站起来说，“你肯定不会收一个品行不端的房客吧？”

" - [hiː; hi] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [tʃæp] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] .
" ' He seemed such a nice chap , ' ses Peter .
" - 他 似乎 这样的 一个 好的 小伙子 , - ses 彼得 .

“他看起来真是个好人，”彼得说。

- [wiː; wi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [tʃæp] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðæn; ðən] — [ðæn; ðən]
' We was only saying wot a much nicer chap he was than — than
- 我们 曾是 仅有的 说 什么 一个 很多 更漂亮 小伙子 他 曾是 比 — 比
— — -
— — '
— — -

我们只是想说，他比——比——好多了。

" - [goʊ][ɑːn] , ['piːtər] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['veri] ['pɜːrlaɪt] .
" ' Go on , Peter , ' ses Sam , very perlite .
" - 去 在 , 彼得 , - ses 山姆 , 非常 珍珠岩 .

“‘继续吧，彼得，’萨姆说道，语气非常坚定。”

" - [ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['veri] [kwɪk] .
" ' Than he might ha ' been , ' ses Ginger , very quick .
" - 比 他 可能 哈 - 到过 , - ses 姜 , 非常 快的 .

“比他原本可能成为的要好，”金杰很快说道。

" - [wel] , [aɪv] - [æd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪˈskeɪp] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .
" ' Well , I've ' ad a wonderful escape , ' ses Sam .
" - 出色地，我已经 - 广告 一个 精彩的 逃脱 , - ses 山姆 .

“嗯，我逃了个好地方，”萨姆说。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] [aɪ] [səˈpoʊz] ['hiːd][hɑː] - - [æd][maɪ]
' If it hadn't ha ' been for sleeping in my clothes I suppose he'd ha ' ' ad my
- 如果 它 之前没有 哈 - 到过 为了 睡眠 在 我的 衣服 我 认为 他会 哈 - - 广告 我的
['mʌni] [æz; əz] [wel] . -
money as well . '
钱 作为 出色地 . -

“如果不是因为他穿着我的衣服睡觉，我想他连我的钱也拿走了。”

" [hiː; hi] [felt] [ɪn] - [ɪz] ['pɑːkəts] ['æŋkʃəs] - [laɪk] , [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ,
" He felt in ' is pockets anxious - like , then he smiled ,
" 他 毛毡 在 - 是 口袋 焦虑的 - 喜欢 , 然后 他 微笑 ,

他感到一阵焦虑，口袋里似乎有什么东西在晃动，然后他笑了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['letɪŋ] - [ɪz] ['mʌni] [fɔ:l] [θru:] - [ɪz]['fɪŋgərz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['oʊvər]

and	stood	there	letting	'	is	money	fall	through	'	is	fingers	into	his	pocket	over
和	站立	那里	出租	-	是	钱	落下	通过	-	是	手指	进入	他的	口袋	超过

[ænd; ənd]['oʊvər][ə'^in] .

and	over	agin	.
和	超过	再次	.

他站在那里，任由钱一次又一次地从指缝间滑落到口袋里。

" - [pɔ:r] [tʃæp] , - [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] ; - [pɔ:r] [tʃæp] ; ['hi:d][gɑ:t][ə; eɪ] ['stɑ:rvɪŋ] [waɪf][ænd; ənd]

"	'	Pore	chap	,	'	he	ses	;	'	pore	chap	;	p'r'aps	he'd	got	a	starving	wife	and
"	-	孔隙	小伙子	,	-	他	ses	;	-	孔隙	小伙子	;	p'r'aps	他会	得到	一个	饥饿	妻子	和

['fæməli] .

family	.
家庭	.

“可怜的人，”他说；“可怜的人；也许他有个饿着肚子的妻子和家人。”

[hu:] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][dʒʌdʒ] - [ɪm] , ['dʒɪndʒər] . -

It	ain't	for	us	to	judge	'	im	,	Ginger	.	'
它	不是	为了	我们	到	法官	-	我是	,	姜	.	-

我们没资格评判他，金杰。

" [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔ:ŋgər] [tʃɪŋkɪŋ] - [ɪz] ['mʌni] ,

"	He	stood	a	little	while	longer	chinking	'	is	money	,
"	他	站立	一个	小的	尽管	更长	缝隙	-	是	钱	,

他站在那里又晃了晃他的钱，过了一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt][tu:; tə] [wɑ:ʃ] ['dʒɪndʒər] [dɪk] [pɔ:d] [ðə; ði]['wɔ:tər][aʊt]

and	when	he	took	off	his	coat	to	wash	Ginger	Dick	poured	the	water	out
和	什么时候	他	采取	离开	他的	外套	到	洗	姜	迪克	倾倒	这	水	出去

[fɔ:r; fər][ɪm][ænd; ənd]['pi:tər] ['rʌsɪt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][soʊp] ,

for	im	and	Peter	Russet	picked	up	the	soap	,
为了	我是	和	彼得	赤褐色	挑选	向上	这	肥皂	,

当他脱下外套去洗澡时，金杰·迪克把水倒出来给他，彼得·拉塞特拿起了肥皂。

[wɪtʃ] - [æd]['fɔ:lən][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

which	'	ad	fallen	on	the	floor	.
哪个	-	广告	倒下	在	这	地面	.

它掉在了地上。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['pɪtiɪŋ] [ðəm'selvz] ,

Then	they	started	pitying	themselves	,
然后	他们	开始	怜悯	他们自己	,

然后他们开始自怜自艾。

['lʊkɪŋ] ['veri] - ['ɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][oʊld][sæm] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

looking	very	'	ard	at	the	back	of	old	Sam	while	they	did	it	.
寻找	非常	-	硬	在	这	后退	的	老的	山姆	尽管	他们	做过	它	.

他们做事的时候，狠狠地盯着老萨姆的背影。

" - [aɪ] [spoʊz] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [stɑ:rv] , ['pi:tər] , - [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] , [ɪn] , [ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] .

"	'	I	s'pose	we've	got	to	starve	,	Peter	,	'	ses	Ginger	,	in	,	a	sad	voice	.
"	-	我	假设	我们已经	得到	到	饿死	,	彼得	,	-	ses	姜	,	在	,	一个	伤心	嗓音	.

“我想我们只能饿死了，彼得，”金杰用悲伤的声音说道。

" - [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , - [ˌɛsˌi:'ɛs]['pi:tər] , ['dresɪŋ] [hi'self] ['veri] ['sloʊli] .

"	'	Looks	like	it	,	'	ses	Peter	,	dressing	hisself	very	slowly	.
"	-	看起来	喜欢	它	,	-	ses	彼得	,	敷料	他自己	非常	缓慢地	.

“看来是这样，”彼得一边慢吞吞地穿衣服一边说道。

" - [ðeəz; ðəz][ˌnoʊˈbɑːdiːl] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .

"	'	There's	nobody'll	mourn	for	me	,	that's	one	comfort	,	'	ses	Ginger	.
"	-	有	没有人会	哀悼	为了	我	,	那就是	一	舒适	,	-	ses	姜	.

“没有人会为我哀悼，这算是一种安慰吧，”金杰说道。

" - [ɔːr][ˌem ˈiː] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] .

"	'	Or	me	,	'	ses	Peter	.
"	-	或者	我	,	-	ses	彼得	.

“或者我，”彼得说。

" - [sæml] [mɪs] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] ,

"	'	P'r'aps	Sam'll	miss	us	a	bit	,	'	ses	Ginger	,
"	-	p'r'aps	山姆	错过	我们	一个	少量	,	-	ses	姜	,

“或许萨姆会有点想念我们，”金杰说。

['graɪndɪŋ] - [ɪz] [tiːθ] [æz; əz][oʊld][sæm] [went] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [def] .

grinding	'	is	teeth	as	old	Sam	went	on	washing	as	if	he	was	deaf	.
研磨	-	是	牙齿	作为	老的	山姆	去	在	洗涤	作为	如果	他	曾是	聋	.

老萨姆一边磨牙一边继续洗衣服，好像他聋了一样。

- [-] [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl][pæl][wiː; wi]['evər] - [æd] . -

'	He'ss	the	only	real	pal	we	ever	'	ad	.	'
-	他是	这	仅有的	真实的	朋友	我们	曾经	-	广告	.	-

“他是我见过的唯一真正的朋友。”

" - [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? -

"	'	Wot	are	you	talking	about	?	'
"	-	什么	是	你	说	关于	?	-

“你在说什么？”

[ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

ses	Sam	,	turning	round	with	the	soap	in	his	eyes	,	and	feeling	for	the
ses	山姆	,	转弯	圆形的	和	这	肥皂	在	他的	眼睛	,	和	感觉	为了	这

['taʊəl] .

towel	.
毛巾	.

萨姆转过身，肥皂水进了眼睛，他摸索着寻找毛巾。

- [wɑːtˌwʌt] [-] [wɑːnt][tuː; tə] [stɑːrv] [fɔːr; fər] ?

'	Wot	d'ye	want	to	starve	for	?
-	什么	染料	想	到	饿死	为了	?

你想为了什么而挨饿?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ʃɪp] ? -

Why	don't	you	get	a	ship	?	'
为什么	不	你	得到	一个	船	?	-

你为什么不买艘船呢?

" - [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][saɪn][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [tʃiːspiːk] [ə'^in] ,

"	'	I	thought	we	was	all	going	to	sign	on	in	the	Cheaspeake	agin	,
"	-	我	想法	我们	曾是	全部	去	到	符号	在	在	这	切萨皮克	再次	,

“我以为我们又要一起在切萨皮克港签合同了。”

[sæm] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['veri] [maɪld] .

Sam	,	'	ses	Ginger	,	very	mild	.
山姆	,	-	ses	姜	,	非常	温和的	.

山姆说，姜味很淡。

" - [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] [fɔːr; fər] ['prɪti] [nɪr] [θriː] [wiːks] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .

"	'	She	won't	be	ready	for	sea	for	pretty	near	three	weeks	,	'	ses	Sam	.
"	-	她	惯于	是	准备好	为了	海	为了	漂亮的	靠近	三	周	,	-	ses	山姆	.

“她差不多还要三个星期才能做好出海的准备，”萨姆说。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . -
' **You** **know** **that** **.** '
- 你 知道 那 . -

“你知道的。”

" - [sæm] [wʊd] [lend] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] , ['dʒɪndʒər] ,
" ' **P'r'aps** **Sam** **would** **lend** **us** **a** **trifle** **to** **go** **on** **with** **,** **Ginger** **,**
" - p'r'aps 山姆 会 借 我们 一个 琐事 到 去 在 和 , 姜 ,

“或许山姆会借给我们一点小东西继续做下去，金杰。”

- [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] . - [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [tə'geðər] ,
' **ses** **Peter** **Russet** **.** ' **Just** **enough** **to** **keep** **body** **and** **soul** **together** **,**
- ses 彼得 赤褐色 . - 只是 足够的 到 保持 身体 和 灵魂 一起 ,

彼得·鲁塞特说：“只够维持身心健康。”

[soʊ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][aʊt][ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm]
so **as** **we** **can** **hold** **out** **and** ' **ave** **the** **pleasure** **of** **sailing** **with** ' **im**
所以 作为 我们 能 抓住 出去 和 - 大道 这 乐趣 的 帆船 和 - 我是
[ə'^in] . -
agin **.** '
再次 . -

这样我们就可以坚持下去，再次享受与他一起航行的乐趣。

" - [hiː; hi] ['wʊdnt] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , [ə'fɔːr] ['dʒɪndʒər][kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" ' **P'r'aps** **he** **wouldn't** **,** ' **ses** **Sam** **,** **afore** **Ginger** **could** **open** **his** **mouth** **.**
" - p'r'aps 他 不会 , - ses 山姆 , 之前 姜 可以 打开 他的 嘴 .

“或许他不会，”山姆在金杰开口之前说道。

- [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][maɪ'self] ;
' **I've** **just** **got** **about** **enough** **to** **last** **myself** **;**
- 我已经 只是 得到 关于 足够的 到 最后的 我 ;

“我只有够自己用的量；

[aɪ] - ['ævənt][gɑːt]['eni][tuː; tə][lend] .
I ' **aven't** **got** **any** **to** **lend** **.**
我 - 还没有 得到 任何 到 借 .

我没有可以借的。

[wɑːtˌwʌt][tɜːrnz][ɑːn][ðer; ðər][best] [frendz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]
Sailormen **wot** **turns** **on** **their** **best** **friends** **and** **makes** **them** **sleep** **on** **the**
水手 什么 转弯 在 他们的 最好的 朋友们 和 制作 他们 睡觉 在 这
[koʊld] - ['ɑːrd] [flɔːr] [waɪl] [ðer; ðər] [nuː] [pæl][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][bed][dəunt][get] ['mʌni] [lent][tuː; tə] - [ɪm] .
cold ' **ard** **floor** **while** **their** **new** **pal** **is** **in** **his** **bed** **don't** **get** **money** **lent** **to** ' **em** **.**
寒冷的 - 硬 地面 尽管 他们的 新的 朋友 是 在 他的 床 不 得到 钱 借出的 到 - 呃 .

水手如果背叛自己的好朋友，让好朋友睡在冰冷坚硬的地板上，而自己的新朋友却睡在床上，那么别人是不会借钱给他的。

[maɪ] [nek] [ɪz][soʊ] [stɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kriːks] ['evri] [taɪm][aɪ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
My **neck** **is** **so** **stiff** **it** **creaks** **every** **time** **I** **move** **it** **,**
我的 脖子 是 所以 僵硬的 它 吱嘎声 每一个 时间 我 移动 它 ,

我的脖子僵硬得厉害，每次动一下都会发出嘎吱声。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [ruː'mætɪks] [ɪn][maɪ][legz] ['sʌmθɪŋ] ['kruːəl] . -
and **I've** **got** **the** **rheumatics** **in** **my** **legs** **something** **cruel** **.** '
和 我已经 得到 这 风湿症 在 我的 腿 某物 残忍的 . -

我腿上得了风湿病，真是太痛苦了。

" [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] - [ʌm; əm][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] - [ɪz][kæp] [went] [aʊt] [tuː; tə][get]
" He began to ' um a song , and putting on ' is cap went out to get
" 他 开始 到 - 嗯 一个 歌曲 , 和 推杆 在 - 是 帽 去 出去 到 得到
[sʌm; səm] - .
some brekfuss .
一些 - .

他开始哼唱一首歌，然后戴上帽子出去吃早餐。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːtɪŋ] - - [uːz] [nɪr] [baɪ] , [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - ['æbɪt]
He went to a little eating - ' ouse near by , where they was in the ' abit
他 去 到 一个 小的 吃 - - 房子 靠近 经过 , 在哪里 他们 曾是 在 这 - 有点
[ʌv; əv]['goʊɪŋ] ,
of going ,
的 去 ,

他去了附近一家小餐馆，他们当时正在吃饭。

[ænd; ənd] - [æd][dʒʌst]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] [wen] ['dʒɪndʒər] [dɪk]
and ' ad just started on a plate of eggs and bacon when Ginger Dick
和 - 广告 只是 开始 在 一个 盘子 的 鸡蛋 和 熏肉 什么时候 姜 迪克
[ænd; ənd]['piːtər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - - - [ʌv; əv] - [ɪz][wɑːtˌwʌt] [ðeɪ]
and Peter came into the place with a pocket - ' ankercher of ' is wot they
和 彼得 来了 进入 这 地方 和 一个 口袋 - - - 的 - 是 什么 他们
- [æd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['fendər] .
' ad found in the fender .
- 广告 成立 在 这 挡泥板 .

正当他开始享用一盘鸡蛋和培根时，姜·迪克和彼得带着他们在挡泥板里找到的口袋手帕走了进来。

" - [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .
" ' We thought you might want it , Sam , ' ses Peter .
" - 我们 想法 你 可能 想 它 , 山姆 , - ses 彼得 .

“我们觉得你可能会想要它，萨姆，”彼得说。

" - [soʊ][wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" ' So we brought it along , ' ses Ginger .
" - 所以 我们 带来 它 沿着 , - ses 姜 .

“所以我们就把它带来了，”金杰说道。

- [aɪ] - [oʊp] [jʊə(r)] [end'ʒɔɪɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] - , [sæm] . -
' I ' ope you're enjoying of your brekfuss , Sam . '
- 我 - 开放 你是 享受 的 你的 - , 山姆 . -

“希望你早餐吃得开心，萨姆。”

" [sæm] [tʊk] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] [θæŋkt] - [ɪm] ['veri] ['pɜːrlaɪt] ,
" Sam took the ' ankercher and thanked ' em very perlite ,
" 山姆 采取 这 - - 和 谢谢 - 呃 非常 珍珠岩 ,

“萨姆接过手帕，非常感激他们，

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ]
and arter standing there for a minute or two as if they wanted to say
和 动脉 常设 那里 为了 一个 分钟 或者 二 作为 如果 他们 通缉 到 说
['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] ,
something they couldn't remember ,
某物 他们 不能 记住 ,

他们站在那里一两分钟，好像想说什么却想不起来了。

[ðeɪ] [ʃiəd] [ɔːf] .
they sheered off .
他们 剪切 离开 .

它们脱落了。

[wen] [sæm] [left] [ðə; ði] [pleɪs] - [ɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊər] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ,

When	Sam	left	the	place	'	arf	-	an	-	hour	afterwards	they	was	still	hanging	about	,
什么时候	山姆	左边	这	地方	-	啊	-	一个	-	小时	然后	他们	曾是	仍然	绞刑	关于	,

大约一个小时后，萨姆离开那里时，他们还在附近徘徊。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sæm] [pæst] ['dʒɪndʒər] [æskt] - [ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] .

and	as	Sam	passed	Ginger	asked	'	im	if	he	was	going	for	a	walk	.
和	作为	山姆	通过了	姜	问	-	我是	如果	他	曾是	去	为了	一个	走	.

山姆经过时，金杰问他是不是要去散步。

" - [wɔ:k] ? -

"	'	Walk	?	'
"	-	走	?	-

"走？ '

[ˌɛsˌi:'ɛs] [sæm] .

ses	Sam	.
ses	山姆	.

ses Sam。

- - [nɑ:t] .

'	Cert'nly	not	.
-	-	不是	.

当然不是。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] ; [aɪ] ['dɪdnt] - ['ɑ:veɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lɑ:dʒər]

I'm	going	to	bed	;	I	didn't	'	ave	a	good	night's	rest	like	you	and	your	lodger
我是	去	到	床	;	我	没有	-	大道	一个	好的	夜晚	休息	喜欢	你	和	你的	房客

. -
: '
. -

我要去睡觉了；我昨晚没像你和你的房客那样睡个好觉。

" [hi:; hi] [went] [bæk] - [oʊm] ,

"	He	went	back	'	ome	,
"	他	去	后退	-	一些	,

他回家了，

[ænd; ənd] ['ɑ:rtɝ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] - [ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [bu:ts] [gɑ:t] ['ɪntu:] [bed] [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑ:p]

and	arter	taking	off	'	is	coat	and	boots	got	into	bed	and	slept	like	a	top
和	动脉	采取	离开	-	是	外套	和	靴子	得到	进入	床	和	睡着了	喜欢	一个	顶部

[tɪl] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] ,

till	one	o'clock	,
直到	一	点钟	,

然后他脱下外套和靴子，钻进被窝，一觉睡到凌晨一点。

[wen] [hi:; hi] [woʊk] [ʌp] [tu:; tə] [faɪnd] ['dʒɪndʒər] ['ʃeɪkɪŋ] - [ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

when	he	woke	up	to	find	Ginger	shaking	'	im	by	the	shoulders	.
什么时候	他	觉醒	向上	到	寻找	姜	摇晃	-	我是	经过	这	肩膀	.

他醒来时发现金杰正揪着他的肩膀摇晃他。

" - [wɑ:ts] [ðə; ði] ['mætər] ? -

"	'	Wot's	the	matter	?	'
"	-	什么?	这	事情	?	-

"出什么事了？"

[hi:; hi] [ˌɛsˌi:'ɛs] .

he	ses	.
他	ses	.

他说。

- [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ? -
' **Wot** **are** **you** **up** **to** **?** '
- 什么 是 你 向上 到 ? -

你在忙什么?

" - [its] ['dɪnər] - [taɪm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" ' **It's** **dinner** **-** **time** **,** ' **ses** **Ginger** **.**
" - 它是 晚餐 - 时间 , - ses 姜 .

"该吃晚饭了,"金杰说道。

- [aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **I** **thought** **p'r'aps** **you'd** **like** **to** **know** **,** **in** **case** **you** **missed** **it** **.** '
- 我 想法 p'r'aps 你会 喜欢 到 知道 , 在 案件 你 错过 它 . -

"我想或许你会想知道，万一你错过了呢。"

" - [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['kʌdlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊðz] [ə'^in] .
" ' **You** **leave** **me** **alone** **,** ' **ses** **Sam** **,** **cuddling** **into** **the** **clothes** **agin** **.**
" - 你 离开 我 独自的 , - ses 山姆 , 拥抱 进入 这 衣服 再次 .

"你别烦我,"萨姆说着，又把自己裹进衣服里。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] ['dɪnər] .
' **I** **don't** **want** **no** **dinner** **.**
- 我 不 想 不 晚餐 .

"我不想吃晚饭。"

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːrtɝ][jʊr; jər] [oʊn] ['dinəz] . -
You **go** **and** **look** **arter** **your** **own** **dinners** **.** '
你 去 和 看 动脉 你的 自己的 晚餐 . -

你去看看你自己的晚餐吧。

" [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][bed][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] - [ɑːf] - ['aʊər] ,
" **He** **stayed** **in** **bed** **for** **another** ' **arf** **-** **hour** **,**
" 他 入住 在 床 为了 其他 - 啊 - 小时 ,

"他又在床上躺了半个小时，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['piːtər][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [laʊd] ['hwispəz] - [aʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ]
listening **to** **Peter** **and** **Ginger** **telling** **each** **other** **in** **loud** **whispers** ' **ow** **hungry** **they**
聆听 到 彼得 和 姜 讲述 每个 其他 在 大声 低语 - 现在 饥饿的 他们
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

听着彼得和金杰大声地低声互相诉说着他们有多饿，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][pʊt] - [ɪz] [θɪŋz] [ɑːn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and **then** **he** **got** **up** **and** **put** ' **is** **things** **on** **and** **went** **to** **the** **door** **.**
和 然后 他 得到 向上 和 放 - 是 事物 在 和 去 到 这 门 .

然后他起身穿好衣服，走到门口。

" - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['dɪnər] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] . -
" ' **I'm** **going** **to** **get** **a** **bit** **o** ' **dinner** **,** ' **he** **ses** **.** '
" - 我是 去 到 得到 一个 少量 o - 晚餐 , - 他 ses . -

"我去吃点晚饭,"他说。

[ænd; ənd][maɪnd] , [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['pɑːkɪt] - - . -
And **mind** **,** **I've** **got** **my** **pocket** ' **ankercher** **.** '
和 头脑 , 我已经 得到 我的 口袋 - - . -

而且，我口袋里还带着我的"手帕"。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [bɪr] ,
" **He** **went** **out** **and** ' **ad** **a** **steak** **and** **onions** **and** **a** **pint** **o** ' **beer** **,**
" 他 去 出去 和 - 广告 一个 牛排 和 洋葱 和 一个 品脱 o - 啤酒 ,

他出去点了份牛排、洋葱和一品脱啤酒，

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm] - [ɪz] [pleɪt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] ['piːtər]

but	,	although	he	kept	looking	up	sudden	from	-	is	plate	,	he	didn't	see	Peter
但	,	虽然	他	保留	寻找	向上	突然	从	-	是	盘子	,	他	没有	看	彼得

[ɔːr]['dʒɪndʒər] .

or	Ginger	.
或者	姜	.

但是，尽管他时不时地从盘子里抬起头来，却始终没有看到彼得或金杰。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlt] - [ɪz] ['dɪnər] [ə; eɪ][bɪt] ,

It	spoilt	'	is	dinner	a	bit	,
它	被宠坏了	-	是	晚餐	一个	少量	,

这有点破坏了我们的晚餐。

[bʌt; bət]['ɑːrtɚ][hiː; hi][gɑːt][ˌaʊt'saɪd] - [iː] [sɔː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ,

but	arter	he	got	outside	'	e	saw	them	standing	at	the	corner	,	and	,
但	动脉	他	得到	外部	-	e	锯	他们	常设	在	这	角落	,	和	,

但他一到外面就看到他们站在街角，然后，

[priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði][maɪl][end]

pretending	not	to	see	them	,	he	went	off	for	a	walk	down	the	Mile	End
假装	不是	到	看	他们	,	他	去	离开	为了	一个	走	向下	这	英里	结尾

[roʊd] .

Road	.
路	.

他假装没看见他们，沿着麦尔安德路散步去了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - ,

"	He	walked	as	far	as	Bow	with	them	follering'im	,
"	他	步行	作为	远的	作为	弓	和	他们	-	,

“他一路走到弓河边，他们跟在他身后。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌs] [ænd; ənd][roʊd] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['hwait,tʃæpəl] .

and	then	he	jumped	on	a	bus	and	rode	back	as	far	as	Whitechapel	.
和	然后	他	跳了起来	在	一个	公共汽车	和	骑	后退	作为	远的	作为	白教堂	.

然后他跳上一辆公共汽车，一路坐到了白教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] - [ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɔːf] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['loʊnsəm]

There	was	no	sign	of	'	em	when	he	got	off	,	and	,	feeling	a	bit	lonesome
那里	曾是	不	符号	的	-	呃	什么时候	他	得到	离开	,	和	,	感觉	一个	少量	寂寞

,

,

,

他下车时，他们不见了踪影，他感到有些孤单。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] [ʌn'tɪl] - [iː] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][hɑːrd]

he	stood	about	looking	in	shop	-	windows	until	'	e	see	them	coming	along	as	hard
他	站立	关于	寻找	在	店铺	-	视窗	直到	-	e	看	他们	未来	沿着	作为	难的

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] .

as	they	could	come	.
作为	他们	可以	来	.

他站在那里四处张望，看着商店橱窗，直到看到他们拼尽全力地朝他走来。

" - [waɪ] , [hə'loʊ] ! -

"	'	Why	,	halloa	!	'
"	-	为什么	,	喊叫	!	-

“你好！”

[hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

he	ses	.
他	ses	.

他说。

- [wer] [dɪd][juː; jʊ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ? -
' **Where did you spring from ?** '
- 在哪里 做过 你 春天 从 ? -

你从哪里冒出来的?

" - [wiː; wi] — [wiː; wi] — [wiːv] [bɪn] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] [dɪk] ,
" ' **We — we — we've been — for a bit of a walk , ' ses Ginger Dick ,**
" - 我们 — 我们 — 我们已经 到过 — 为了 一个 少量 的 一个 走 , - ses 姜 迪克 ,
['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['græmpəs] .
puffing and blowing like a grampus .
抽气 和 吹 喜欢 一个 革兰氏染色剂 .

“我们——我们——我们出去散步了一会儿,”姜·迪克说道，像个老奶奶一样喘着粗气。

" - [tuː; tə] - [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] - ['ʌŋgɝ] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] .
" ' **To - keep down the - unger , ' ses Peter Russet .**
" - 到 - 保持 向下 这 - 昂格尔 , - ses 彼得 赤褐色 .

“为了抑制饥饿,”彼得·鲁塞特说道。

" [oʊld][sæm] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] [stɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] ['bekənd] - [ɪm]
" **Old Sam looked at ' em very stern for a moment , then he beckoned ' em**
" 老的 山姆 看起来 在 - 呃 非常 船尾 为了 一个 片刻 , 然后 他 招手 - 呃
[tuː; tə] ['fɒlər] - [ɪm] ,
to foller ' im ,
到 福勒 - 我是 ,

老山姆严厉地看了他们一会儿，然后招手示意他们跟他走。

[ænd; ənd] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌblɪk] - - [uːz] , [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][paɪnt]
and , stopping at a little public - ' ouse , he went in and ordered a pint
和 , 停止 在 一个 小的 民众 - - 房子 , 他 去 在 和 订购 一个 品脱
[oʊ] - ['bɪtər] .
o ' bitter .
o - 苦的 .

于是，他停在一家小酒馆前，进去点了一品脱苦啤酒。

" - [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [pɔːr] ['fɛlɝz] [ə; eɪ] [krʌst] [oʊ] - [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] -
" ' **And give them two pore fellers a crust o ' bread and cheese and '**
" - 和 给 他们 二 孔隙 伙计们 一个 地壳 o - 面包 和 奶酪 和 -
[ɑːf] - [ə; eɪ] - [paɪnt][ʌv; əv] [fɔːr] [eɪl] [iːtʃ] ,
arf - a - pint of four ale each ,
啊 - 一个 - 品脱 的 四 麦芽酒 每个 ,

“给这两个可怜的家伙每人一块面包、一块奶酪和半品脱四盎司的麦芽酒，

- [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrmeɪd] .
' **he ses to the barmaid .**
- 他 ses 到 这 招待员 .

他对酒吧女招待说。

" ['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ]
" **Ginger and Peter looked at each other , but they was so hungry they**
" 姜 和 彼得 看起来 在 每个 其他 , 但 他们 曾是 所以 饥饿的 他们
['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
didn't say a word ;
没有 说 一个 单词 ;

“金杰和彼得互相看了一眼，但他们太饿了，一句话也没说；

[ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
they just stood waiting .
他们 只是 站立 等待 .

他们只是站在那里等待。

" - [pʊt] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ][maɪ] [pɔːr] ['fɛlɚz] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɔɪli] [smaɪl] .
" ' Put that inside you my pore fellers , ' ses Sam , with a oily smile .
" - 放 那 里面 你 我的 孔隙 伙计们 , - ses 山姆 , 和 一个 油腻的 微笑 .

"把那玩意儿塞进你们这些可怜的家伙肚子里吧,"萨姆油腻地笑着说。

- [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][oʊ] - [fuːd] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][ðə; ði]
' I can't bear to see people suffering for want o ' food , ' he ses to the
- 我 不能 熊 到 看 人们 痛苦 为了 想 o - 食物 , - 他 ses 到 这
['bɑːrmeɪd] ,
barmaid ,
招待员 ,

"我无法忍受看到人们因为缺乏食物而受苦,"他对酒吧女招待说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʃʌkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
as he chucked down a sovereign on the counter .
作为 他 扔掉 向下 一个 主权 在 这 柜台 .

他随手把一枚金币扔在柜台上。

" [ðə; ði]['bɑːrmeɪd] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gæl][wɪð; wɪθ] [blæk] - [er] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ['kʌvərd] [ɔːl]
" The barmaid , a very nice gal with black ' air and her fingers covered all
" 这 招待员 , 一个 非常 好的 女孩 和 黑色的 - 空气 和 她 手指 涵盖 全部
['oʊvər][wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ,
over with rings ,
超过 和 戒指 ,

"酒吧女招待是个非常漂亮的姑娘，一头黑发，手指上戴满了戒指，

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] - [ɪm]['kredɪt] ,
said that it did ' im credit ,
说 那 它 做过 - 我是 信用 ,

他说这让他增了光彩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][træmps][ænd; ənd] ['begərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [tɪl]
and they stood there talking about tramps and beggars and such - like till
和 他们 站立 那里 说 关于 流浪汉 和 乞丐 和 这样的 - 喜欢 直到
['piːtər][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] ['nɪrli] [tʃoʊkt] .
Peter and Ginger nearly choked .
彼得 和 姜 几乎 窒息 .

他们站在那里谈论流浪汉、乞丐之类的事情，直到彼得和金杰差点被噎住。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] - [ɪm] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['θrɪpəni] [sɪ'gɑːr] ,
He stood there watching ' em and smoking a threepenny cigar ,
他 站立 那里 观看 - 呃 和 吸烟 一个 三便士 雪茄 ,

他站在那里看着他们，抽着一支三便士的雪茄。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] - [æd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['bɑːrmeɪd][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] -
and when they ' ad finished he told the barmaid to give ' em a sausage -
和 什么时候 他们 - 广告 完成的 他 讲述 这 招待员 到 给 - 呃 一个 香肠 -
[roʊl] [iːtʃ] ,
roll each ,
卷 每个 ,

他们吃完后，他吩咐女招待给他们每人一个香肠卷。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] .
and went off .
和 去 离开 .

然后就走了。

" ['piːtər][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [snætʃt] [ʌp][ðer; ðər] ['sɔːsɪdʒ] - [roʊlz][ænd; ənd] - [ɪm] ,
" Peter and Ginger snatched up their sausage - rolls and follered ' im ,
" 彼得 和 姜 抢夺 向上 他们的 香肠 - 卷 和 跟随 - 我是 ,

彼得和金杰抓起他们的香肠卷，然后跟踪了他。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['dʒɪndʒər] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm][ænd; ənd]

and	at	last	Ginger	swallowed	his	pride	and	walked	up	to	'	im	and
和	在	最后的	姜	吞咽	他的	自豪	和	步行	向上	到	-	我是	和

[æskt] - [ɪm][tuː; tə][lend][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['mʌni] .

asked	'	im	to	lend	them	some	money	.
问	-	我是	到	借	他们	一些	钱	.

最后，金杰放下自尊，走到他面前，请求他借给他们一些钱。

" - [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'^in] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	'	You'll	get	it	back	agin	,	'	he	ses	.
"	-	你会	得到	它	后退	再次	,	-	他	ses	.

“你会再次得到它，”他说。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] . -

'	You	know	that	well	enough	.	'
-	你	知道	那	出色地	足够的	.	-

“你很清楚这一点。”

" - - [nɑːt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ; - [ænd; ənd][aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] ['æskɪŋ] .

"	'	Cert'nly	not	,	'	ses	Sam	;	'	and	I'm	surprised	at	you	asking	.
"	-	-	不是	,	-	ses	山姆	;	-	和	我是	惊讶	在	你	问	.

“当然不是，”萨姆说，“我很惊讶你会问这个问题。”

[waɪ] , [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][rɑːb][juː; jʊ] .

Why	,	a	child	could	rob	you	.
为什么	,	一个	孩子	可以	抢	你	.

为什么呢？一个孩子都可能抢劫你。

[its] - ['ɑːrd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔːr] [mæn][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

It's	'	ard	enough	as	it	is	for	a	pore	man	like	me	to	'	ave	to	keep	a
它是	-	硬	足够的	作为	它	是	为了	一个	孔隙	男人	喜欢	我	到	-	大道	到	保持	一个

['kʌp(ə)l][oʊ] - ['hʌlkɪŋ] ,

couple	o	'	hulking	sailormen	,
夫妻	o	-	庞大的	水手	,

对于像我这样的穷苦人来说，要养活几个身材魁梧的水手就已经够难了。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [tʃʌk] [ə'weɪ] [ɑːn] ['lɔdʒəz] .

but	I'm	not	going	to	give	you	money	to	chuck	away	on	lodgers	.
但	我是	不是	去	到	给	你	钱	到	查克	离开	在	房客	.

但我不会给你钱让你随意挥霍在房客身上。

[noʊ] [mɔːr] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

No	more	sleeping	on	the	floor	for	me	!
不	更多的	睡眠	在	这	地面	为了	我	!

我再也不睡地板了！

[naʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] ,

Now	I	don't	want	none	o	'	your	langwidge	,
现在	我	不	想	没有任何	o	-	你的	朗威奇	,

现在我不需要你的任何语言，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [kæts]['ɑːrtɝ][ə; eɪ] [miːt] - ['bɑːrə]

and	I	don't	want	you	follering	me	like	a	couple	o	'	cats	arter	a	meat	-	barrer
和	我	不	想	你	跟随	我	喜欢	一个	夫妻	o	-	猫	动脉	一个	肉	-	障碍

.

:

.

我不想你们像两只猫跟着肉贩子一样跟着我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][oʊ] - [tiː] [æt; ət] ['braʊnz] ['kɔːfi] - [ʃɑːp] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

I	shall	be	'	aving	a	cup	o	'	tea	at	Brown's	coffee	-	shop	by	and	by	,
我	将	是	-	拥有	一个	杯子	o	-	茶	在	布朗的	咖啡	-	店铺	经过	和	经过	,

我一会儿就要去布朗咖啡馆喝杯茶了。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ðer; ðər][æt; ət][faɪv] [ʃɑːrp]
and **if** **you're** **there** **at** **five** **sharp**
和 如果 你是 那里 在 五 锋利的

如果你五点准时到的话。

[aɪl] [siː] [wɑːtˌwʌt][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll **see** **wot** **I** **can** **do** **for** **you** **.**
患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 .

我会尽力帮您。

[wɑːtˌwʌt][dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] ? -
Wot **did** **you** **call** **me** **?** **'**
什么 做过 你 称呼 我 ? -

你刚才叫我什么?

" ['dʒɪndʒər][toʊld] - [ɪm] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['piːtər] ['rʌsɪt] ['drægd] - [ɪm] [ə'weɪ] .
" **Ginger** **told** **'** **im** **three** **times** **,** **and** **then** **Peter** **Russet** **dragged** **'** **im** **away** **.**
" 姜 讲述 - 我是 三 时代 , 和 然后 彼得 赤褐色 拖拽 - 我是 离开 .

“金杰跟他说了三遍，然后彼得·鲁塞特就把他拖走了。”

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] ['braʊnz] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][faɪv] ,
They **turned** **up** **outside** **Brown's** **at** **a** **quarter** **to** **five** **,**
他们 转向 向上 外部 布朗的 在 一个 四分之一 到 五 ,

他们五点四十五分出现在布朗家门外。

[ænd; ənd][æt; ət][ten][pæst][sɪks][sæm][smɔːl] ['stroʊld] [ʌp] ['smoʊkɪŋ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] ,
and **at** **ten** **past** **six** **Sam** **Small** **strolled** **up** **smoking** **a** **cigar** **,** **and** **,**
和 在 十 过去的 六 山姆 小的 漫步 向上 吸烟 一个 雪茄 , 和 ,

六点十分，萨姆·斯莫尔叼着雪茄走了过来，

['ɑːrtɚ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] - [æd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm] ,
arter **telling** **them** **that** **he** **'** **ad** **forgot** **all** **about** **'** **em** **,**
动脉 讲述 他们 那 他 - 广告 忘了 全部 关于 - 呃 ,

在告诉他们他已经把他们全忘了之后，

[tʊk] - [ɪm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tiːz] .
took **'** **em** **inside** **and** **paid** **for** **their** **teas** **.**
采取 - 呃 里面 和 有薪酬的 为了 他们的 茶 .

把他们带进去，付了他们的茶钱。

[hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . [braʊn] - [iː][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,
He **told** **Mr** **.** **Brown** **'** **e** **was** **paying** **for** **'** **em** **,**
他 讲述 先生 . 棕色的 - e 曾是 付费 为了 - 呃 ,

他告诉布朗先生，他会付钱给他们。

[ænd; ənd] - [iː][toʊld][ðə; ði][gæl][wɑːtˌwʌt] [sɜːrvd] - [ɪm] - [iː][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,
and **'** **e** **told** **the** **gal** **wot** **served** **'** **em** **'** **e** **was** **paying** **for** **'** **em** **,**
和 - e 讲述 这 女孩 什么 服务 - 呃 - e 曾是 付费 为了 - 呃 ,

他告诉给他们服务的姑娘，他付钱给他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pɔːr] ['dʒɪndʒər][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][stɑːp] - [ɪmsɛlf] [frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ]
and **it** **was** **all** **pore** **Ginger** **could** **do** **to** **stop** **'** **imself** **from** **throwing**
和 它 曾是 全部 孔隙 姜 可以 做 到 停止 - 他自己 从 投掷
[hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn] - [ɪz] [feɪs] .
his **plate** **in** **'** **is** **face** **.**
他的 盘子 在 - 是 脸 .

可怜的姜格竭尽全力才克制住自己，没有把盘子扔到他脸上。

" [sæm] [went] [ɔːf] [baɪ] - [ɪmsɛlf] ,
" **Sam** **went** **off** **by** **'** **imself** **,**
" 山姆 去 离开 经过 - 他自己 ,

山姆独自离开了。

[ænd; ənd]['ɑ:rtɚ] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [ɪn][ðer; ðər]['pɑ:kəts] ,

and	arter	walking	about	all	the	evening	without	a	ha'penny	in	their	pockets	,
和	动脉	步行	关于	全部	这	晚上	没有	一个	半便士	在	他们的	口袋	,

他们整个晚上都在四处游荡，口袋里却身无分文。

['dʒɪndʒər] [dɪk] [ænd; ənd]['pi:tər] [went] [ɔ:f] - [oʊm][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [tɪl] [twelv]

Ginger	Dick	and	Peter	went	off	'	ome	to	bed	and	went	to	sleep	till	twelve
姜	迪克	和	彼得	去	离开	-	一些	到	床	和	去	到	睡觉	直到	十二

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

金杰·迪克和彼得回家睡觉了，一直睡到十二点。

[wen] [sæm] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [woʊk] - [ɪm] [ʌp][tu:; tə] [tel] - [ɪm] [ə'baʊt][ə; eɪ]['mju:zɪk] - - [ɔ:l][hi:; hi] -

when	Sam	came	in	and	woke	'	em	up	to	tell	'	em	about	a	music	-	'	all	he	'
什么时候	山姆	来了	在	和	觉醒	-	呃	向上	到	告诉	-	呃	关于	一个	音乐	-	-	全部	他	-

[æd] [bɪn] [tu:; tə] ,

ad	been	to	,
广告	到过	到	,

山姆进来把他们叫醒，告诉他们他去过的一个音乐节，

[ænd; ənd] - [aʊ] ['meni] [paɪnts][hi:; hi][hæd; həd] - [æd] .

and	'	ow	many	pints	he	had	'	ad	.
和	-	现在	许多	品脱	他	有	-	广告	.

以及他喝了多少品脱啤酒。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] [tɪl] [pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪmsɛlf] ,

He	sat	up	in	bed	till	past	one	o'clock	talking	about	'	imself	,
他	卫星	向上	在	床	直到	过去的	一	点钟	说	关于	-	他自己	,

他一直坐在床上，直到凌晨一点多，都在谈论他自己。

[ænd; ənd] [twaɪs] ['pi:tər] ['rʌsɪt] [woʊk] ['dʒɪndʒər][ʌp][tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][gɑ:t] [pʌntʃt] [fɔ:r; fər] - [ɪz]

and	twice	Peter	Russet	woke	Ginger	up	to	listen	and	got	punched	for	'	is
和	两次	彼得	赤褐色	觉醒	姜	向上	到	听	和	得到	拳击	为了	-	是

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

彼得·鲁塞特两次叫醒金杰来听他说话，结果都因为"惹麻烦"而被金杰打了一顿。

" [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ðeid] [get][ə; eɪ] [ʃɪp] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	They	both	said	they'd	get	a	ship	next	morning	,
"	他们	两个都	说	他们会	得到	一个	船	下一个	早晨	,

他们俩都说第二天早上就能坐船过来，

[ænd; ənd] [ðen] [oʊld][sæm] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wʊdnt] - [ɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	then	old	Sam	turned	round	and	wouldn't	'	ear	of	it	.
和	然后	老的	山姆	转向	圆形的	和	不会	-	耳朵	的	它	.

然后老萨姆转过身，根本不听。

[ðə; ði] ['ɛrz] [hi:; hi] [geɪv] - [ɪmsɛlf] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)l] .

The	airs	he	gave	'	imself	was	awful	.
这	播出	他	给予	-	他自己	曾是	可怕	.

他那副自以为是的样子真是糟糕透了。

[hi:; hi] [sed] ['hi:d] [tel] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

He	said	he'd	tell	'	em	when	they	was	to	get	a	ship	,
他	说	他会	告诉	-	呃	什么时候	他们	曾是	到	得到	一个	船	,

他说他会告诉他们什么时候可以弄到船。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][dɪd] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] - [ɪm]['hi:d] [let] - [ɪm] [stɑ:rv] .

and	if	they	went	and	did	things	without	asking	'	im	he'd	let	'	em	starve	.
和	如果	他们	去	和	做过	事物	没有	问	-	我是	他会	让	-	呃	饿死	.

如果他们未经他允许就擅自行动，他就会让他们饿死。

" [hiː; hi] [kept] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] - [ɪm] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

"	He	kept	'	em	with	'	im	all	that	day	for	fear	of	losing	'	em	and	having
"	他	保留	-	呃	和	-	我是	全部	那	天	为了	害怕	的	输	-	呃	和	拥有

[tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðer; ðər] ['mʌni] [wen] - [iː] [met] - [ɪm] [ə'^in] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] - [ɪm]

to	give	'	em	their	money	when	'	e	met	'	em	agin	instead	of	spending	it	on	'	em
到	给	-	呃	他们的	钱	什么时候	-	e	遇见	-	呃	再次	反而	的	开支	它	在	-	呃

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	getting	praised	for	it	.
和	获得	赞扬	为了	它	.

“他那天一直把他们带在身边，生怕弄丢了他们，下次再见到他们时不得不把钱还给他们，而不是把钱花在他们身上，然后得到赞扬。”

[ðeɪ] - [æd] [ðer; ðər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [æt; ət] ['braʊnz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː]

They	'	ad	their	dinner	with	'	im	at	Brown's	,	and	nothing	they	could	do
他们	-	广告	他们的	晚餐	和	-	我是	在	布朗的	,	和	没有什么	他们	可以	做

[pliːzd] [hɪm; ɪm] .

pleased	him	.
高兴	他	.

他们在布朗家和他一起吃了晚饭，但他们做什么都无法让他满意。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['piːtər] ['rʌsɪt] [aʊt] [laʊd] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ,

He	spoke	to	Peter	Russet	out	loud	about	making	a	noise	while	he	was	eating	,
他	辐	到	彼得	赤褐色	出去	大声	关于	制作	一个	噪音	尽管	他	曾是	吃	,

他当着彼得·鲁塞特的面大声说，彼得吃饭时发出声音不好。

[ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [hiː; hi] [toʊld] ['dʒɪndʒər] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - - .

and	directly	arterwards	he	told	Ginger	to	use	his	pocket	'	ankercher	.
和	直接地	动脉	他	讲述	姜	到	使用	他的	口袋	-	-	.

然后他直接告诉 Ginger 使用他的口袋手帕。

[pɔːr] ['dʒɪndʒər] [sæt] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Pore	Ginger	sat	there	looking	at	'	im	and	swelling	and	swelling	until	he
孔隙	姜	卫星	那里	寻找	在	-	我是	和	肿胀	和	肿胀	直到	他

['nɪrli] [bʌst] ,

nearly	bust	,
几乎	摔碎	,

姜皮坐在那里看着他，脸越来越红，直到他几乎要爆炸为止。

[ænd; ənd] [sæm] [toʊld] - [ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] - [ɪz] ['tempər] [wen] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	Sam	told	'	im	if	he	couldn't	keep	'	is	temper	when	people	was	trying	to
和	山姆	讲述	-	我是	如果	他	不能	保持	-	是	脾气	什么时候	人们	曾是	尝试	到

[duː] - [ɪm] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ['hiːd] ['betər] [goʊ] [ænd; ənd] [get] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

do	'	im	a	kindness	he'd	better	go	and	get	somebody	else	to	keep	him	.
做	-	我是	一个	仁慈	他会	更好的	去	和	得到	某人	别的	到	保持	他	.

山姆告诉他，如果别人想帮他一个忙，他都管不住自己的脾气，那他最好去找别人来管他。

" [hiː; hi] [tʊk] - [ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] - - [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

"	He	took	'	em	to	a	music	-	'	all	that	night	,
"	他	采取	-	呃	到	一个	音乐	-	-	全部	那	夜晚	,

“那天晚上他带他们去听音乐会了，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔːr; fər] - [ɪm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] - [ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] - - [uːz] [ɪn]

but	he	spoilt	it	all	for	'	em	by	taking	'	em	into	the	little	public	-	'	ouse	in
但	他	被宠坏了	它	全部	为了	-	呃	经过	采取	-	呃	进入	这	小的	民众	-	-	房子	在

['hwaɪt,tʃæpəl] [roʊd] ['fʌst] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] - [ɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Whitechapel	Road	fust	and	standing	'	em	a	drink	.
白教堂	路	fust	和	常设	-	呃	一个	喝	.

但他却把他们带到白教堂路的小酒馆，请他们喝酒，把一切都搞砸了。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['bɑːrmeɪd] - [iː][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] - [ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd]

He	told	the	barmaid	'	e	was	keeping	'	em	till	they	could	find	a	job	,	and
他	讲述	这	招待员	-	e	曾是	保持	-	呃	直到	他们	可以	寻找	一个	工作	,	和

他告诉酒吧女招待，他会暂时收留他们，直到他们找到工作为止。

['ɑːrtɝ][ʃiː; ʃi] - [æd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sɔːft] - - [ɑːrtəd][ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [tʊk]

arter	she	'	ad	told	him	he	was	too	soft	-	'	arted	and	would	only	be	took
动脉	她	-	广告	讲述	他	他	曾是	也	柔软的	-	-	艺术	和	会	仅有的	是	采取

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ,

advantage	of	,
优势	的	,

她曾告诉他，他太心软了，只会被人利用。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə'nʌðər] ['bɑːrmeɪd] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [ænd; ənd][æsk] - [ɪm] [wɑːt,wʌt] [ðeɪ]

she	brought	another	barmaid	up	to	look	at	'	em	and	ask	'	em	wot	they
她	带来	其他	招待员	向上	到	看	在	-	呃	和	问	-	呃	什么	他们

[kʊd; kəd][duː] ,

could	do	,
可以	做	,

她带了另一个女招待上来看看她们，并问她们能做些什么。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	why	they	didn't	do	it	.
和	为什么	他们	没有	做	它	.

以及他们为什么没有这样做。

" [sæm] [sɜːrvd] - [ɪm] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	Sam	served	'	em	like	that	for	over	a	week	,
"	山姆	服务	-	呃	喜欢	那	为了	超过	一个	星期	,

“山姆就这样招待了他们一个多星期，

[ænd; ənd][hiː; hi] - [æd][soʊ] [mʌtʃ] [preɪz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	'	ad	so	much	praise	from	Mr	.	Brown	and	other	people	that	it
和	他	-	广告	所以	很多	称赞	从	先生	.	棕色的	和	其他	人们	那	它

['nɪrli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

nearly	turned	his	'	ead	.
几乎	转向	他的	-	头	.

布朗先生和其他人对他赞不绝口，几乎让他晕头转向。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] - [æd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [nɪr] [ɔːl] - [ɪz] [oʊn] [weɪ] .

For	once	in	his	life	he	'	ad	it	pretty	near	all	'	is	own	way	.
为了	一次	在	他的	生活	他	-	广告	它	漂亮的	靠近	全部	-	是	自己的	方式	.

他一生中难得有一次几乎完全按照自己的意愿行事。

[twaɪs] ['dʒɪndʒər] [dɪk] [slɪpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['sʌlki]

Twice	Ginger	Dick	slipped	off	and	tried	to	get	a	ship	and	came	back	sulky
两次	姜	迪克	滑倒了	离开	和	尝试	到	得到	一个	船	和	来了	后退	闷闷不乐的

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	hungry	,
和	饥饿的	,

金杰·迪克两次溜出去想弄艘船，结果都闷闷不乐、饥肠辘辘地回来了。

[ænd; ənd][wʌns]['piːtər] ['rʌsɪt] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði]

and	once	Peter	Russet	sprained	his	thumb	trying	to	get	a	job	at	the
和	一次	彼得	赤褐色	扭伤	他的	拇指	尝试	到	得到	一个	工作	在	这

[dɑːks] .

docks	.
码头	.

彼得·鲁塞特曾因在码头找工作而扭伤了拇指。

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə] [sæm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [ʃædɜ-z] ,
" They gave it up then and kept to Sam like a couple o ' shadders ,
" 他们 给予 它 向上 然后 和 保留 到 山姆 喜欢 一个 夫妻 o - 阴影 ,

"他们当时就放弃了，像一对恋人一样紧紧跟在山姆身边。"

['oʊnli] ['gɪvɪŋ] - [ɪm] [bæk] - ['ænsər] [wen] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] - [ʌd] [gɪv] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
only giving ' im back - answers when they felt as if something ' ud give way inside if they didn't .
仅有的 给予 - 我是 后退 - 答案 什么时候 他们 毛毡 作为 如果 某物 - ud 给 方式 里面 如果 他们 没有 .

只有当他们觉得如果不反驳他，内心深处的某些东西就会崩溃时，他们才会反驳他。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [tɪl] [ðer; ðər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .
For the fust time in their lives they began to count the days till their boat was ready for sea .
为了 这 fust 时间 在 他们的 生活 他们 开始 到 数数 这 天 直到 他们的 船 曾是 准备好 为了 海 .

他们生平第一次开始数着日子，盼着他们的船能早点准备好出海。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
Then something happened .
然后 某物 发生 .

然后，事情发生了。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] - [oʊm] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maɪnəriz] ,
" They was all coming ' ome late one night along the Minories ,
" 他们 曾是 全部 未来 - 一些 晚的 一 夜晚 沿着 这 少数族裔 ,

"一天晚上，他们都沿着米诺里斯河一路走回家，很晚了。"

[wen] ['dʒɪndʒər] [dɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ,
when Ginger Dick gave a shout and ,
什么时候 姜 迪克 给予 一个 喊 和 ,

当姜迪克大喊一声时，

['sʌd(ə)nli] ['boʊltɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːt] ['ɑːrtɜ-] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] - [æd] [tɜːrnd] [ʌp] [ðer; ðər] ,
suddenly bolting up a little street arter a man that ' ad turned up there ,
突然 螺栓连接 向上 一个 小的 街道 动脉 一个 男人 那 - 广告 转向 向上 那里 ,

突然，一个男人沿着一条小街飞奔而来，他不知何时出现在了那里。

['fʌst] [ʌv; əv] [ɔːl] [sent] - [ɪm] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [pʌntʃ] [ʌv; əv] - [ɪz] [fɪst] ,
fust of all sent ' im flying with a heavy punch of ' is fist ,
fust 的 全部 发送 - 我是 飞行 和 一个 重的 冲床 的 - 是 拳头 ,

首先，他一记重拳击飞了对方。

[ænd; ənd] [ðen] [nelt] [ɑːn] - [ɪm] .
and then knelt on ' im .
和 然后 跪下 在 - 我是 .

然后跪在他身上。

" - [naʊ] [ðen] ['dʒɪndʒər] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] ['rʌsɪt] , - [wɑːts] [ɔːl] [ðɪs] ?
" ' Now then Ginger , ' ses Sam bustling up with Peter Russet , ' wot's all this ?
" - 现在 然后 姜 , - ses 山姆 繁华 向上 和 彼得 赤褐色 , - 什么? 全部 这 ?

"那么，姜，"萨姆和彼得·鲁塞特匆匆走过来问道，"这到底是怎么回事？"

[wɑːtˌwʌt] [jər] ['duːɪŋ] ? -
Wot yer doing ? '
什么 你的 正在做 ? -

你在干什么?

" - [its] [ðə; ði] [θiːf] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .
" ' It's the thief , ' ses Ginger .
" - 它是 这 贼 , - ses 姜 .

“是小偷，”金杰说。

- [its] ['aʊər; ɑːr]['lɑːdʒər] .
' It's our lodger .
- 它是 我们的 房客 .

“是我们的房客。”

[juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] ! -
You keep still ! '
你 保持 仍然 ! -

你给我别动！

[hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] .
he ses shaking the man .
他 ses 摇晃 这 男人 .

他摇晃着那个人。

- [-] [hɪr] ? -
' D'ye hear ? '
- 染料 听到 ? -

你听到了吗?

" ['piːtər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][tuː; tə][help] .
" Peter gave a shout of joy , and stood by to help .
" 彼得 给予 一个 喊 的 喜悦 , 和 站立 经过 到 帮助 .

彼得高兴地大叫一声，站在一旁帮忙。

" - ['nɑːnsens] ! -
" ' Nonsense ! '
" - 废话 ! -

“胡说！”

[ˌɛsˌiːˈɛs][oʊld][sæm] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
ses old Sam , turning pale .
ses 老的 山姆 , 转弯 苍白 .

看到老萨姆脸色苍白。

- [juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , ['dʒɪndʒər] .
' You've been drinking , Ginger .
- 你已经 到过 喝 , 姜 .

“你喝酒了，姜。”

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [juː; jʊ] - [ɑːf] - [paɪnts] . -
This comes of standing you ' arf - pints . '
这 来 的 常设 你 - 啊 - 品脱 . -

这是因为你站着喝了“八品脱”。

" - [its] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪˈnʌf] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .
" ' It's him right enough , ' ses Ginger .
" - 它是 他 正确的 足够的 , - ses 姜 .

“没错，就是他，”金杰说道。

- [aɪ'd] [noʊ] - [ɪz] ['ʌgli] [feɪs] ['eniwer] . -
' I'd know ' is ugly face anywhere . '
- ID 知道 - 是 丑陋的 脸 任何地方 . -

“我一眼就能看出谁长得丑。”

" - [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːf] - [oʊm][æt; ət][wʌns] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['veri] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" ' You come off ' ome at once , ' ses Sam , very sharp , but his voice
" - 你 来 离开 - 一些 在 一次 , - ses 山姆 , 非常 锋利的 , 但 他的 嗓音
['tremblɪŋ] . -
trembling . '
发抖 . -

"你立刻下车，"萨姆厉声说道，但他的声音却在颤抖。

[æt; ət][wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

[-] [hɪr] [ˌem 'iː] ? -
D'ye hear me ? '
染料 听到 我 ? -

你听见了吗?

" - [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['piːtər] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .
" ' Fetch a policeman , Peter , ' ses Ginger .
" - 拿来 一个 警察 , 彼得 , - ses 姜 .

"彼得，去叫个警察来，"金杰说道。

" - [let] [ðə; ði] [pɔːr] ['felər] [goʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] . - -
" ' Let the pore feller go , I tell you , ' ses Sam , stamping his foot . ' '
" - 让 这 孔隙 伙计 去 , 我 告诉 你 , - ses 山姆 , 冲压 他的 脚 . - -

"我告诉你，放了那个可怜的家伙吧！"萨姆跺着脚说。

[aʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] ? -
Ow would you like to be locked up ? '
现在 会 你 喜欢 到 是 已锁定 向上 ? -

你愿意被关起来吗?

[aʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] ? -
Ow would you like to be torn away from your wife and little ones ? '
现在 会 你 喜欢 到 是 撕裂 离开 从 你的 妻子 和 小的 一个 ? -

你愿意被迫与妻子和孩子分离吗?

[aʊ] [wʊd] [juː; jʊ] — -
Ow would you — '
现在 会 你 — -

你愿意——

" - [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['piːtər] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər][ə'^in] .
" ' Fetch a policeman , Peter , ' ses Ginger agin .
" - 拿来 一个 警察 , 彼得 , - ses 姜 再次 .

"彼得，去叫个警察来，"金杰再次说道。

- [-] [hɪr] ? -
' D'ye hear ? '
- 染料 听到 ? -

你听到了吗?

" - [dəunt][duː] [ðæt] , ['gʌvnər] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['lɑːdʒər] .
" ' Don't do that , guv'nor , ' ses the lodger .
" - 不 做 那 , 州长 , - ses 这 房客 .

"别那样做，先生，"房客说道。

- [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] .
' You got your money back .
- 你 得到 你的 钱 后退 .

你的钱已经退给你了。

[wɑːts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? -

Wot's	**the**	**good**	**o**	**'**	**putting**	**me**	**away**	**?**	**'**
什么?	这	好的	o	-	推杆	我	离开	?	-

把我关起来有什么好处?

" - [gɑːt]['aʊər; ɑːr][wɑːtˌwʌt] [bæk] ? -

"	**'**	**Got**	**our**	**wot**	**back**	**?**	**'**
"	-	得到	我们的	什么	后退	?	-

"我们找回我们的战利品了吗?"

[ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['ʃeɪkɪŋ] - [ɪm][ə'^in] .

ses	**Ginger**	**,**	**shaking**	**'**	**im**	**agin**	**.**
ses	姜	,	摇晃	-	我是	再次	.

姜又摇晃着他。

- [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['fʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [els] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]

'	**Don't**	**you**	**try**	**and**	**be**	**funny**	**with**	**me**	**,**	**else**	**I'll**	**tear**	**you**	**into**	**little**
-	不	你	尝试	和	是	有趣的	和	我	,	别的	患病的	撕	你	进入	小的

['piːsɪz] . -

pieces	**.**	**'**
件	.	-

"别跟我开玩笑，否则我会把你撕成碎片。"

" - [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][mæn] ,

"	**'**	**But**	**he**	**took**	**it**	**back**	**,**	**'**	**ses**	**the**	**man**	**,**
"	-	但	他	采取	它	后退	,	-	ses	这	男人	,

"但他又把它收回去了,"那人说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][sæm] . -

trying	**to**	**sit**	**up**	**and**	**pointing**	**at**	**Sam**	**.**	**'**
尝试	到	坐	向上	和	指向	在	山姆	.	-

他试图坐起来，指着萨姆。

[hiː; hi] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

He	**follered**	**me**	**downstairs**	**and**	**took**	**it**	**all**	**away**	**from**	**me**	**.**
他	跟随	我	楼下	和	采取	它	全部	离开	从	我	.

他尾随我下楼，把我的东西全都夺走了。

[jʊr; jər] ['tɪkər] [æz; əz] [wel] . -

Your	**ticker**	**as**	**well**	**.**	**'**
你的	股票代码	作为	出色地	.	-

你的心率也是。

" - [wɑːtˌwʌt] ? - [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər][bəuθ] [tə'geðər] .

"	**'**	**Wot**	**?**	**'**	**ses**	**Ginger**	**and**	**Peter**	**both**	**together**	**.**
"	-	什么	?	-	ses	姜	和	彼得	两个都	一起	.

"什么?"金杰和彼得异口同声地问道。

" [struː] [æz; əz][aɪm] - [er] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['lɑːdʒər] .

"	**Strue**	**as**	**I'm**	**'**	**ere**	**,**	**'**	**ses**	**the**	**lodger**	**.**
"	strue	作为	我是	-	埃雷	,	-	ses	这	房客	.

"我在这里，千真万确,"房客说道。

- [juː; jʊ][tɜːrn] - [ɪz] ['pɑːkəts] [aʊt][ænd; ənd] [siː] .

'	**You**	**turn**	**'**	**is**	**pockets**	**out**	**and**	**see**	**.**
-	你	转动	-	是	口袋	出去	和	看	.

你把他的口袋翻出来看看。

[lʊk] [aʊt] !

Look	**out**	**!**
看	出去	!

当心!

['hiːz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] ！ -
He's going off ! '
他是 去 离开 ！ -

他要走了！

" ['dʒɪndʒər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] - [iːd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [oʊld][sæm] ['nɪpɪŋ] [raʊnd][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .
" Ginger turned his ' ead just in time to see old Sam nipping round the corner .
" 姜 转向 他的 - 头 只是 在 时间 到 看 老的 山姆 轻咬 圆形的 这 角落 .

“金杰转过头，正好看见老萨姆从拐角处溜了过来。”

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒər][ʌp][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] ,
He pulled the lodger up like a flash , and ,
他 拉 这 房客 向上 喜欢 一个 闪光 , 和 ,

他像闪电般把房客拉了上来，然后，

['telɪŋ] ['piːtər][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] ['ɑːrtɝ][sæm] .
telling Peter to take hold of the other side of him , they set off arter Sam .
讲述 彼得 到 拿 抓住 的 这 其他 边 的 他 , 他们 放 离开 动脉 山姆 .

他们告诉彼得要掌控自己的另一面，然后他们出发去找山姆。

" - ['lɪt(ə)l] - [dʒoʊk] - [oʊ] - [maɪn] - ['dʒɪndʒər] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ,
" ' Little - joke - o ' mine - Ginger , ' ses Sam ,
" - 小的 - 开玩笑 - o - 矿 - 姜 , - ses 山姆 ,

“‘小玩笑’我的姜，”萨姆说道，

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] - [ɪm] . - [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
when they caught ' im . ' I was going to tell you about it to - night .
什么时候 他们 捕捉 - 我是 . - 我 曾是 去 到 告诉 你 关于 它 到 - 夜晚 .

他们抓住他的时候。“我本来打算今晚告诉你这件事的。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɔːf(ə)n][aɪ][get][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][ə'^ɪn]
It ain't often I get the chance of a joke agin
它 不是 经常 我 得到 这 机会 的 一个 开玩笑 再次

我很少有机会再讲笑话了

[juː; jʊ]
you
你

你

['dʒɪndʒər] ; [jʊə(r)] [tuː] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][oʊld][mæn][laɪk][ˌem 'iː] . -
Ginger ; you're too sharp for a old man like me . '
姜 ; 你是 也 锋利的 为了 一个 老的 男人 喜欢 我 . -

“姜，你太精明了，我这样的老头子可跟你比起来差远了。”

" ['dʒɪndʒər] [dɪk] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Ginger Dick didn't say anything .
" 姜 迪克 没有 说 任何事物 .

“姜迪克什么也没说。”

[hiː; hi] [kept] - [oʊld][oʊ] - ['sæmz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
He kept ' old o ' Sam's arm with one hand and the lodger's neck with the
他 保留 - 老的 o - 山姆的 手臂 和 一 手 和 这 - 脖子 和 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他一手抓住“老萨姆”的胳膊，一手掐住房客的脖子。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] - [ɪm] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .
and marched ' em off to his lodgings .
和 行军 - 呃 离开 到 他的 住宿 .

然后押着他们去了他的住处。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] - [iː][gɑːt][ɪn] ,
" He shut the door when ' e got in ,
" 他 关闭 这 门 什么时候 - e 得到 在 ,

他进门后就把门关上了。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ]['piːtər] - [æd][lɪt][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][oʊ] - [sæm][ænd; ənd] [went] [θruː] -
and arter Peter ' ad lit the candle they took hold o ' Sam and went through '
和 动脉 彼得 - 广告 点燃 这 蜡烛 他们 采取 抓住 o - 山姆 和 去 通过 -
[ɪm] ,
im ,
我是 ,

彼得点燃蜡烛后，他们抓住山姆，把他活活吞噬。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['pɑːkəts] [wer] [hiː; hi] - [ædnt][gɑːt]['eni] ,
and arter trying to find pockets where he ' adn't got any ,
和 动脉 尝试 到 寻找 口袋 在哪里 他 - 不 得到 任何 ,

动脉试图找到他根本没有的口袋，

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] - [ɪz][belt][ænd; ənd][faʊnd]['dʒɪndʒərz] [wɑːtʃ] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,
they took off ' is belt and found Ginger's watch , seventeen pounds five shillings ,
他们 采取 离开 - 是 腰带 和 成立 姜的 手表 , 十七 磅 五 先令 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['kɔpəz] .
and a few coppers .
和 一个 很少 铜 .

他们解开他的腰带，发现了金杰的手表、十七英镑五先令和几个铜板。

" - [wiː; wi] - [æd]['oʊvər][naɪn][kwɪd] [iːtʃ] , [ˌem 'iː][ænd; ənd]['piːtər] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" ' We ' ad over nine quid each , me and Peter , ' ses Ginger .
" - 我们 - 广告 超过 九 英镑 每个 , 我 和 彼得 , - ses 姜 .

"我和彼得每人有九英镑多一点，"金杰说。

- ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][rest] ? -
' Where's the rest ? '
- 在哪里? 这 休息 ? -

剩下的东西呢?

" - [its] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][left] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ; - ['evri] ['heɪpnɪ] . -
" ' It's all I've got left , ' ses Sam ; ' every ha'penny . '
" - 它是 全部 我已经 得到 左边 , - ses 山姆 ; - 每一个 半便士 . -

"'这是我仅剩的一切了，'萨姆说，'每一分钱。'"

" [hiː; hi] - [æd][tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [teɪk] - [ɪz] [buːts] [ɔːf] [ə'fɔːr] [ðeid] [bɪ'liːv] - [ɪm] ,
" He ' ad to undress and even take ' is boots off afore they'd believe ' im ,
" 他 - 广告 到 脱衣服 和 甚至 拿 - 是 靴子 离开 之前 他们会 相信 - 我是 ,

"他必须脱光衣服，甚至脱掉靴子，他们才会相信他。"

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪndʒər] [tʊk] - [ɪz] [wɑːtʃ]
and then Ginger took ' is watch
和 然后 姜 采取 - 是 手表

然后姜格拿走了他的手表

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə]['piːtər] , - ['lemi] [siː] ; - [ɑːf][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz] [ɪz] [eɪt]
and he ses to Peter , ' Lemme see ; ' arf of seventeen pounds is eight
和 他 ses 到 彼得 , - 让我 看 ; - 啊 的 十七 磅 是 八
[paʊndz] [ten] ;
pounds ten ;
磅 十 ;

他对彼得说："让我看看；十七英镑的一半是八英镑十便士；

- [ɑːf][ʌv; əv][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] - [ɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ; [ænd; ənd] - [ɑːf][ʌv; əv] ['foʊrˌpəns] [ɪz] ['tʌpəns] . -
' arf of five shillings is ' arf - a - crown ; and ' arf of fourpence is twopence . '
- 啊 的 五 先令 是 - 啊 - 一个 - 王冠 ; 和 - 啊 的 四便士 是 两便士 . -

'arf of five shillings is 'arf-a- crown; and 'arf of fourpence is twopence.

" - [wʌt] [ə'baʊt][ˌem 'iː]['dʒɪndʒər][oʊld][pæl] ? - [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .
" ' What about me Ginger old pal ? ' ses Sam , in a kind voice .
" - 什么 关于 我 姜 老的 朋友 ? - ses 山姆 , 在 一个 种类 嗓音 .

"老伙计姜，我呢？"萨姆用和蔼的语气问道。

- [wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θ'riːz] . -
' We must divide it into threes . '
- 我们 必须 划分 它 进入 三 . -

我们必须把它分成三份。

" - [θ'riːz] ? - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['sterɪŋ] - .
" ' Threes ? ' ses Ginger , staring at'im .
" - 三 ? - ses 姜 , 凝视 - .

"三？"姜格盯着他问道。

- ? -
' Whaffor ? '
- 沃福 ? -

"什么？"

" - - [kəz] [pɑːrt][ʌv; əv] [its] [maɪn] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['strʌglɪŋ] - ['ɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['pɜːrlaɪt] .
" ' ' Cos part of it's mine , ' ses Sam , struggling ' ard to be perlite .
" - - 成本 部分 的 它是 矿 , - ses 山姆 , 挣扎 - 硬 到 是 珍珠岩 .

"因为其中一部分是我的，"萨姆说道，努力让自己看起来像珍珠岩。

- [aɪv] [peɪd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ten] [deɪz] , [eint] [aɪ] ? -
' I've paid for everything for the last ten days , ain't I ? '
- 我已经有薪酬的 为了 一切 为了 这 最后的 十 天 , 不是 我 ? -

"过去十天的所有费用都是我付的，对吧？"

" - [jes] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" ' Yes , ' ses Ginger .
" - 是的 , - ses 姜 .

"是的，"金杰说。

- [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -
' You ' ave , and I thank you for it . '
- 你 - 大道 , 和 我 感谢 你 为了 它 . -

"你已经做到了，我为此感谢你。"

" - [soʊ][duː][aɪ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] .
" ' So do I , ' ses Peter Russet .
" - 所以 做 我 , - ses 彼得 赤褐色 .

"我也是，"彼得·鲁塞特说道。

- ['hɑːrti] [aɪ][duː] . -
' Hearty I do . '
- 爽朗 我 做 . -

"我非常乐意。"

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][kaɪnd] - - - , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['grɪnɪŋ] [laɪk][mæd] .
" ' It was your kind - ' artedness , ' ses Ginger , grinning like mad .
" - 它 曾是 你的 种类 - - - , - ses 姜 , 咧嘴笑 喜欢 疯狂的 .

"是你的善良才让金杰高兴的，"金杰咧嘴一笑，笑得合不拢嘴。

- [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]
' You gave it to us , and we wouldn't dream of giving it to you
- 你 给予 它 到 我们 , 和 我们 不会 梦 的 给予 它 到 你
[bæk] . -
back . '
后退 . -

"是你送给我们的，我们绝不会把它还给你。"

" - ['nɑːθɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][kaɪnd] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['tʃoʊkɪŋ] .

"	'	Nothin	'	o	'	the	kind	,	'	ses	Sam	,	choking	.
"	-	什么也没有	-	o	-	这	种类	,	-	ses	山姆	,	窒息	.

"根本不是那样，"萨姆哽咽着说。

" - [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][dɪd] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l]

"	'	Oh	,	yes	you	did	,	'	ses	Ginger	,	'	and	you	didn't	forget	to	tell	people
"	-	哦	,	是的	你	做过	,	-	ses	姜	,	-	和	你	没有	忘记	到	告诉	人们

['niːðər] .

neither	.
两者都不	.

"哦，是的，你做到了，"金杰说，"而且你也没忘记告诉别人。"

[juː; jʊ][toʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

You	told	everybody	.
你	讲述	大家	.

你把所有事情都告诉了大家。

[naʊ] [its] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn] . -

Now	it's	our	turn	.	'
现在	它是	我们的	转动	.	-

现在轮到我们了。

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]['lɑːdʒər][aʊt] .

"	He	opened	the	door	and	kicked	the	lodger	out	.
"	他	打开	这	门	和	踢	这	房客	出去	.

他打开门，把房客踢了出去。

['liːstweɪz] , [hiː; hi] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [kɪkt] - [ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæp] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] - [ɪm]

Leastways	,	he	would	'	ave	kicked	'	im	,	but	the	chap	was	too	quick	for	'	im
至少	,	他	会	-	大道	踢	-	我是	,	但	这	小伙子	曾是	也	快的	为了	-	我是

.

:
.

至少他本可以踢他一脚，但那家伙速度太快了，他没能踢到。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] ['piːtɜ-z] [weɪst] ,

And	then	'	e	came	back	,	and	,	putting	his	arm	round	Peter's	waist	,
和	然后	-	e	来了	后退	,	和	,	推杆	他的	手臂	圆形的	彼得的	腰部	,

然后他回来了，搂住彼得的腰，

[dɑːnst] [ə; eɪ][wɔːlts] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

danced	a	waltz	round	the	room	with	'	im	,
跳舞	一个	华尔兹	圆形的	这	房间	和	-	我是	,

我和他一起在房间里跳了一支华尔兹，

[waɪl] [pɔːr] [oʊld][sæm][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

while	pore	old	Sam	got	on	to	his	bed	to	be	out	of	the	way	.
尽管	孔隙	老的	山姆	得到	在	到	他的	床	到	是	出去	的	这	方式	.

可怜的老萨姆爬上床，以免碍事。

[ðeɪ] [dɑːnst] [fɔːr; fər] ['nɪrli] - [ɑːf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʌn'drest] [ænd; ənd][sæt]

They	danced	for	nearly	'	arf	-	an	-	hour	,	and	then	they	undressed	and	sat
他们	跳舞	为了	几乎	-	啊	-	一个	-	小时	,	和	然后	他们	脱光衣服	和	卫星

[ɑːn] ['piːtɜ-z] [bed][ænd; ənd] [tɔːkt] .

on	Peter's	bed	and	talked	.
在	彼得的	床	和	谈话	.

他们跳了将近半个小时的舞，然后脱掉衣服，坐在彼得的床上聊天。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['hwispəz] [æt; ət]['fʌst] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][sæm] - [ɜːrd] ['piːtər] [seɪ] : —

They	talked	in	whispers	at	fust	,	but	at	last	Sam	'	eard	Peter	say	:	—
他们	谈话	在	低语	在	fust	,	但	在	最后的	山姆	-	耳朵	彼得	说	:	—

他们起初低声交谈，但最后山姆听到彼得说：——

" - ['θrepəns,'θrʌpəns][fɔ:r; fər] - [ɪz] - ; ['sɛvən,pɛns] [fɔ:r; fər] - [ɪz] ['dɪnər] ; ['θrepəns,'θrʌpəns][fɔ:r; fər]
" ' Threepence for ' is brekfuss ; sevenpence for ' is dinner ; threepence for
" - 三便士 为了 - 是 - ; 七便士 为了 - 是 晚餐 ; 三便士 为了
- [ɪz] [ti:] ;
' is tea ;
- 是 茶 ;

"早餐三便士；晚餐七便士；下午茶三便士；

['peni] [fɔ:r; fər] [bɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [fɔ:r; fər]['bækə] . -
penny for beer and a penny for bacca . '
一分钱 为了 啤酒 和 一个 一分钱 为了 浆果 . -

啤酒一便士，烟草一便士。

[aʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] , ['dʒɪndʒər] ? -
Ow much is that , Ginger ? '
现在 很多 是 那 , 姜 ? -

多少钱，姜?

" - [wʌn] [bɑ:b] , - [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" ' One bob , ' ses Ginger .
" - 一 鲍勃 , - ses 姜 .

"一便士，"金杰说。

" ['pi:tər] ['kaʊntɪd] [ʌp][tu:; tə] - [ɪmsɛlf] .
" Peter counted up to ' imself .
" 彼得 计数 向上 到 - 他自己 .

彼得独自数了数。

- [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [oʊld][pæl] , - [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , [wen] [hi:; hi] - [æd] ['fɪnɪʃt] .
' I make it more than that , old pal , ' he ses , when he ' ad finished .
- 我 制作 它 更多的 比 那 , 老的 朋友 , - 他 ses , 什么时候 他 - 广告 完成的 .

"我赚的比这多得多，老伙计，"他说完后说道。

" - [du:][ju:; jʊ] ? -
" ' Do you ? '
" - 做 你 ? -

"'你? '

[ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['getɪŋ] [ʌp] . -
ses Ginger , getting up . '
ses 姜 , 获得 向上 . -

金杰起身了。

[wel] , [hi:; hi][wəʊnt] ; [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] [kaʊnts] [ˌaɪ 'ti:] ['twenti] [taɪmz] ['oʊvər][hi:; hi][wəʊnt] .
Well , he won't ; not if he counts it twenty times over he won't .
出色地 , 他 惯于 ; 不是 如果 他 计数 它 二十 时代 超过 他 惯于 .

他不会的；就算他数二十遍也不会。

[gʊd] - [naɪt] , ['pi:tər] . -
Good - night , Peter . '
好的 - 夜晚 , 彼得 . -

晚安，彼得。

['æpi] [dri:mz] . - "
Appy dreams . ' "
苹果 梦境 . - "

祝您梦想成真。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神